

**GB**

**OWNER'S MANUAL**

**FR**

**NOTICE D'UTILISATION**

**DE**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**IT**

**ISTRUZIONI D'USO**

**ES**

**MANUAL DE UTILIZACIÓN**

**PT**

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

**GR**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**

**NL**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**NO**

**BRUKSANVISNING**

**FI**

**KÄYTTÖOHJE**

**DK**

**BRUGERVEJLEDNING**

**PL**

**UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWA**

**CZ**

**INFORMACE O POUŽITÍ**

**SK**

**INFORMÁCIA O POUŽITÍ**

**HU**

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**RU**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**TAHITI**  
**K79 / K79HF / K79SB / K109HF**  
**FIGI / RIVIERA**  
**K330 / K330R**  
**BALI**  
**K67-7**

WE TAKE

**FUN**



**SERIOUSLY.**

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. These instructions have been compiled to help you to operate your product safely. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarise yourself with the inflatable before first use, in order to ensure safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below relate to various situations. Please observe them.

<b>CAUTION !</b>	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury if you do not comply with the instructions.
<b>WARNING !</b>	Reminds you of safety measures which must be observed. Also denotes unsafe practices which could result in personal injury or damage to the product or property, if you do not comply with the instructions.

<b>CAUTION !</b>
<b>It is the owner's responsibility to make sure that all users carefully read and follow the instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.</b>

The following kayaks fulfil the requirements of EN ISO 6185-1 standard, TYPE III and are certified by the TÜV: K79, K79HF, K330R, K109HF

The following models are NMMA certified: K67-7, K330, K79, K79HF, K79SB



### TECHNICAL SPECIFICATIONS

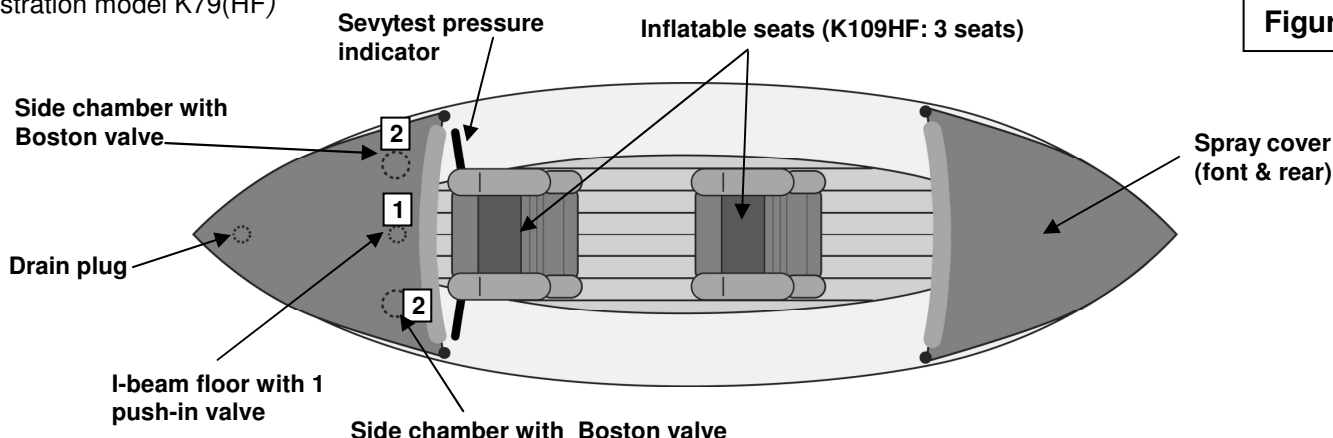
Sevylor Model #	Stearns Model #	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight
K67-7	U239RED	259 cm / 102"	84 cm / 33"	8.5 kg / 18.5 lbs
K330 / K330R	U238CMB / (NA)	315 cm / 124"	82 cm / 32"	8,5 kg / 18.5 lbs
K79 / K79HF / K79SB	U235YEL / U235GRN / U235ORG	310 cm / 122"	84 cm / 33"	10,1 kg / 22 lbs
K109HF	(NA)	377 cm / 148.5"	82 cm / 32"	12.5 kg / 27,5 lbs

ENGLISH

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71 °F.

### FITTINGS

Illustration model K79(HF)



**Figure 1**

Figi K330 and Riviera K330R models are supplied as a kit which includes 1 pc. alu. paddle and carry bag.

Sevylor Model #	Stearns Model #	Persons capacity	EN ISO 6185-1 Max. load capacity	NMMA Max. Payload Capacity (Persons & Gear)
K67-7	U239RED	1 adult	(NA)	250 lbs / 110 kg
K330	U238CMB	2 adults	(NA)	400 lbs / 180 kg

K330R	(NA)	2 adults	165 kg / 364 lbs	(NA)
K79	U235YEL	2 adults	155 kg / 342 lbs	400 lbs / 180kg
K79HF	U235GRN	2 adults	155 kg / 342 lbs	400 lbs / 180kg
K79SB	U235ORG	2 adults	(NA)	400 lbs / 180kg
K109HF	(NA)	2 adults, 1 child	200 kg / 441 lbs	(NA)

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

### CAUTION !

**Do not use sharp tools !**

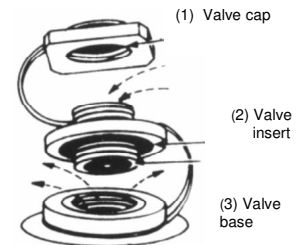
When inflating for the first time, inflate indoors at room temperature – the PVC will be soft and assembly will be easier. If the item was stored below 0°C, leave it at 20°C for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor or any inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators have a hose and adaptors to fit the valves on this product.

### CAUTION !

**Using of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**

Choose a smooth and clean surface on which to unfold your product.

- Your kayak is equipped with two different types of valves:
  - Boston valve(s) – please see opposite figure : Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tightly (clockwise). **NOTICE:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
  - Push-in valve(s) : open the cap of the valve and inflate it using the adaptor of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber.
- Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the product (see also figure # 1 - numbering of the valves).
- Max. air pressure : **The correct pressure for this item is : 0.06 bar (= 60 mBar / 0.9 PSI). Do not exceed it.** Your kayak features a **SEVYTEST pressure indicator** which indicates the proper pressure : If the ambient temperature is rather cool, inflate the side chambers until “A” marking on the Sevyltest ; if the ambient temperature is elevated, inflate until “B” marking. **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly. **NOTICE :** PVC material extending under the inflation pressure, after many inflations the Sevyltest gauge may not return to its initial position but it still will allow you to check that the gauge remains within the recommended zone.
- Seats installation: place the inflated seats (if removable) into the kayak.



### WARNING !

**If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, to avoid overstretching the material.**

The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1°C (1.8°F) causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mBar (0.06 PSI).

## OPERATING INSTRUCTIONS

### WARNING !

- Use the kayak only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.
- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS !**
- Observe local regulations and hazards related to this sport or water activities.
- Before using the kayak, please check it carefully.
- Be careful that you do not over estimate your strength, your endurance or your skill.
- Don't use this item under the influence of alcohol or drugs.
- Do not exceed the maximum number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- This kayak is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.
- Some kayak models are delivered with a carry bag. Keep it away from children. Danger of suffocation!

## MAINTENANCE : DEFLATING – FOLDING THE BOAT – CLEANING – WINTERING STORAGE

1. Remove paddles and other accessories.
2. To deflate, unscrew the valves' insert and open the valve cap of the push-in valve.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure that any salt residues are removed, if it has been used in salt water. Use a mild soapy solution, but do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the 2 sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place, away from extreme temperature variations or other potentially damaging factors. It can be stored deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

## HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the repair kit supplied. (NOTE: Glue not included in USA.) Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60%, and the temperature between 18°C and 25° C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with an alcohol-based grease remover and allow it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue to both the patch and the damaged area; allow it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing down, and adjust the position if required. Remove any air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon. Start in the centre of the patch and work towards the outside. Clean off the excess glue with a solvent. **Drying : 12 hours.**

### **WARNING !**

- |                                                       |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| ➤ Perform repairs in a well-ventilated area.          | ➤ Avoid contact with the skin or the eyes.                                       |
| ➤ Avoid inhaling glue vapours or swallowing the glue. | ➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) out of the reach of children. |

**N.B.** The seams must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform repairs on the seams.

## WARRANTY

Sevylor warrants (legal warranty) to the original purchaser only, and from date of purchase, when any product is used for normal recreational purposes, that the product is free from defects (weldings). Check with your local Sevylor office for warranty duration details, which vary for different countries. The warranty does not cover any puncture, cut or abrasion sustained in normal use or damage from unreasonable uses or improper storage.

**If any product is found to be defective, the owner may return it to the store it was purchased from with the original sales receipt.** After inspection of any product found defective, Sevylor shall either repair or replace the defective part or item as deemed necessary by Sevylor.

Sevylor shall not be held liable for incidental and consequential damages.

**There are no warranties which extend beyond the description of the face hereof.**

**This warranty is inclusive in lieu of all other warranties.**

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights, which may vary, from country to country.

The main limitations to the application of the warranty are the following :

- The item must not be modified and/or fitted with a motor in excess of that allowable by the manufacturer or used in any activities outside normal recreational use (such as races, rental, professional usage).
- Use in excess of the manufacturers recommended maximum load capacity.
- Pressure recommendations, assembly / disassembly and handling procedures must be strictly observed.
- The maintenance and the storage procedures must not be neglected.
- This warranty does not cover parts and accessories not supplied or recommended by the manufacturer or defects resulting from the installation of such equipment on their products.

**NOTICE : all repairs covered by warranty must be performed by Sevylor.**

### **WARNING !**

**Your product is designed in accordance with the standards for a specific use. Any modifications, transformations or use of a motor horse power higher than indicated by the manufacturer could result in serious risks for the user and will void the warranty.**

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

<b>ATTENTION !</b>	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves.
<b>AVERTISSEMENT !</b>	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou met en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

## ATTENTION !

Le propriétaire du produit doit s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées. Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

Les modèles K79, K79HF, K330R, K109HF sont conforme à la norme EN ISO 6185-1 type III ; ils sont certifiés par le TÜV.

Les modèles K67-7, K330, K79, K79HF, K79SB sont certifiés par l'organisme NMMA.



## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Poids
K67-7	U239RED	259 cm / 102"	84 cm / 33"	8.5 kg / 18.5 livres
K330 / K330R	U238CMB / (NA)	315 cm / 124"	82 cm / 32"	8,5 kg / 18.5 livres
K79 / K79HF / K79SB	U235YEL / U235GRN / U235ORG	310 cm / 122"	84 cm / 33"	10,1 kg / 22 livres
K109HF	(NA)	377 cm / 148.5"	82 cm / 32"	12.5 kg / 27,5 livres

N.B. Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18° et 22° C.

## EQUIPEMENT

Modèle illustré : K79(HF)

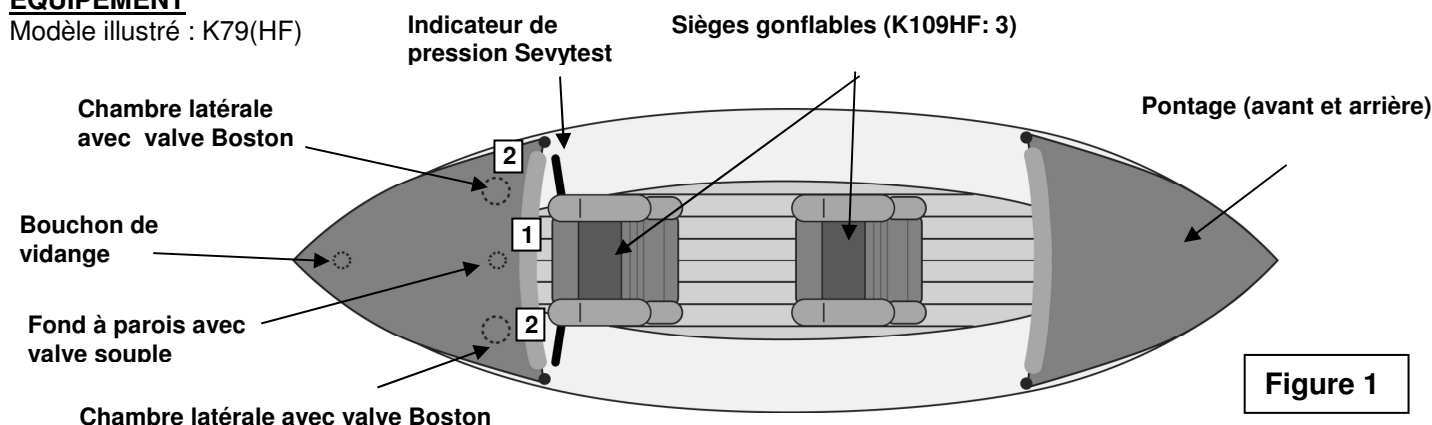


Figure 1

Les modèles Riviera K330R et Figi K330 sont fournis avec une paire de pagaies aluminium et un sac de transport.

Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Nombre de personnes autorisées à bord	EN ISO 6185-1 Charge utile max.	NMMA Charge utile max. (Personnes & équipement)
K67-7	U239RED	1 adulte	(NA)	110 kg / 250 livres
K330	U238CMB	2 adultes	(NA)	180 kg / 400 livres
K330R	(NA)	2 adultes	165 kg / 364 livres	(NA)
K79	U235YEL	2 adultes	155 kg / 342 livres	180kg / 400 livres

K79HF	U235GRN	2 adultes	155 kg / 342 livres	180kg / 400 livres
K79SB	U235ORG	2 adultes	(NA)	180kg / 400 livres
K109HF	(NA)	2 adultes, 1 enfant	200 kg / 441 livres	(NA)

## MONTAGE / GONFLAGE

### AVERTISSEMENT !

**N'utilisez pas un outil tranchant !**

**L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

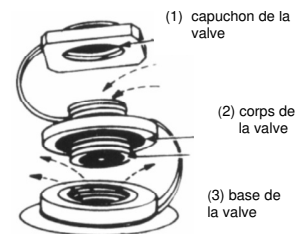
Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20°C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0°C, placez-le dans un local à 20°C pendant 12 heures environ avant de le déplier.

Gonflez-le avec un gonfleur Sevylor ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Dépliez le produit sur une surface propre.

1. Votre produit est équipé de 2 types de valves :

a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévissez le capuchon de la valve (1), vissez le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veillez à ce que le capuchon reste accessible. Insérez l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermez bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B.** : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**



b) Valve(s) souple(s) : enlevez le capuchon de la valve et gonflez en utilisant l'adaptateur de valve prévu pour ce type de valve. Après gonflage, fermez la valve avec son capuchon et enfoncez-la dans la chambre à air.

2. Gonflez le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).

3. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,06 bar (= 60 mBar / 0.9 PSI). Ne la dépassez pas.** Votre kayak est équipé d'une jauge Sevylor qui permet de vérifier la pression: si la température ambiante est plutôt fraîche, gonflez les chambres latérales jusqu'au repère "A" du Sevylor ; si la température ambiante est plutôt élevée, gonflez jusqu'au repère "B" du Sevylor. **Surpression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonflez légèrement. **N.B.** : il arrive que l'indicateur de la jauge SEVYTEST ne revienne pas à sa position initiale après de fréquents gonflages en raison d'un allongement du PVC sous l'influence de la pression de gonflage. Mais vous pourrez encore vérifier qu'il est positionné dans les limites des niveaux de pression recommandés.

4. Placez les sièges gonflables (s'ils sont amovibles) dans le kayak.

### AVERTISSEMENT !

**Si vous laissez votre produit exposé en plein soleil, dégonflez-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement.**

La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1°C (1.8°F) entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mBar (0.06 PSI).

## UTILISATION

### ATTENTION !

- N'utilisez votre kayak qu'en eaux protégées ; évitez les rivières à fort courant.
- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Inspectez le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Ne présumez ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne vous servez pas de ce produit lorsque vous êtes sous l'emprise de drogues ou d'alcool.
- Ne dépassez jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Evitez tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est équipé de saisines : veillez à les garder hors de portée des enfants.
- Certains modèles sont fournis avec un sac de transport. Gardez-le hors de portée des enfants. Danger de suffocation

## **ENTRETIEN : DEGONFLAGE - PLIAGE - NETTOYAGE – ENTREPOSAGE**

1. Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévissez le corps des valves et ouvrez le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Repliez les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrroulez-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Entreposez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouser le pneumatique.

## **REPARATION DES PETITES CREVAISONS**

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (la colle n'est pas fournie avec les modèles à destination des Etats-Unis). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18°C / 25° C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

Vérifiez que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 mn. environ.
3. Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Laissez sécher 12 H environ.**

## **AVERTISSEMENT !**

- |                                                             |                                                                |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ➤ Effectuez les réparations dans un endroit ventilé.        | ➤ Evitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau.      |
| ➤ Evitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer. | ➤ Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation. |

**N.B.** : les dommages sur les soudures, ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

## **GARANTIE**

Cet article est garanti (garantie légale en vigueur – s'adresser à Sevylor pour de plus amples informations concernant la durée de la garantie) à compter de la date d'acquisition contre tout vice de fabrication (soudures). La garantie n'est valable que pour un article utilisé normalement. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale, ni les dommages résultant d'une utilisation ou d'un entreposage inappropriés.

Elle devient caduque en cas de revente de particulier à particulier.

**Tout produit défectueux doit être ramené par son propriétaire à son revendeur, accompagné de la facture ou du ticket de caisse.** Après examen du produit défectueux, Sevylor procédera à sa réparation ou au remplacement de la partie ou du produit défectueux.

Sevylor décline toute responsabilité en cas de dommages fortuits ou indirects.

**Le champ d'application de la garantie ne saurait être étendu.**

**Cette garantie est applicable à l'exclusion de toute autre.**

Cette garantie vous confère certains droits ; ceux-ci peuvent varier d'un pays à l'autre.

Les principales limitations à l'application de la garantie sont les suivantes :

- Votre produit ne doit être ni transformé ni équipé d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant, ni être utilisé pour des activités autres (par ex. courses, location, usage professionnel etc.) que celles pour lesquelles il a été conçu.
- La charge maximale autorisée à bord ne doit pas être dépassée.
- Les recommandations relatives à la pression, au montage/démontage et à l'utilisation du produit doivent être respectées.
- Les recommandations relatives à l'entretien et à l'entreposage doivent être suivies
- La garantie ne couvre ni les pièces détachées, ni les accessoires non fournis ou non recommandés par le fabricant, ni les dégâts résultant de leur utilisation.

**N.B.** : toutes les réparations couvertes par la garantie seront effectuées par Sevylor.

## **ATTENTION !**

**Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification, toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettraient en danger et annuleraient de fait votre garantie.**



Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor Kajaks. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Sie sollten diese genau befolgen.

<b>WARNUNG !</b>	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn keine angemessenen Vorkehrungen getroffen werden.
<b>ACHTUNG !</b>	Bedeutet eine Erinnerung an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein können und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Wasserfahrzeuges oder von Bauteilen oder die der Umwelt schaden.

**ACHTUNG !**

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

Ihr Kajak erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie III.  
Ein Baumuster dieser Kajak-Serien wurde durch den TÜV geprüft.



**TECHNISCHE DATEN**

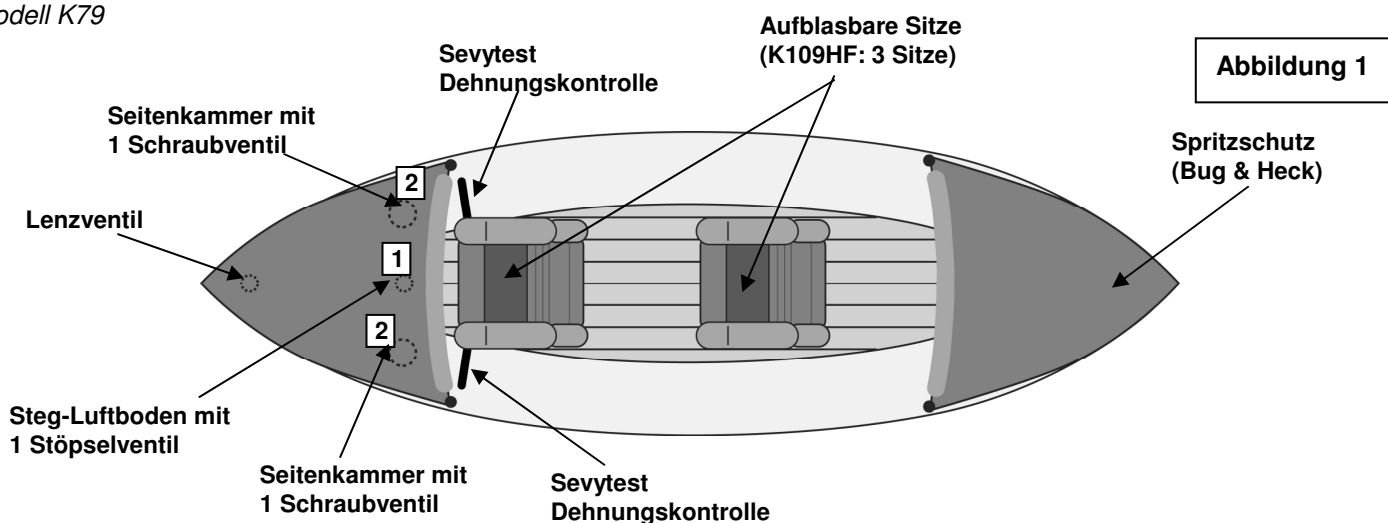
Modell	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht / kg	Tragfähigkeit Personen / kg	Nutzlast kg
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 Erwachsene	165 kg
K79 / K79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 Erwachsene	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 Erwachsene, 1 Kind	200 kg

DEUTSCH

*Anmerkung:* Die Abmessungen –aufgeblasen- sind unter folgenden Bedingungen gemessen worden: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18°C und 22°C aufgeblasen.

**SERIENMÄßIGE AUSSTATTUNG**

Zur Veranschaulichung hier Modell K79



Das Kajak K330R ist serienmäßig mit folgendem Zubehör ausgestattet:

1 Alu-Doppelpaddel	Tragetasche
--------------------	-------------

## AUFBAUANLEITUNG

### ACHTUNG !

Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, blasen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0°C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20°C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.

Bitte verwenden Sie eine Pumpe/Blasebalg von Sevylor oder eine handelsübliche Pumpe für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

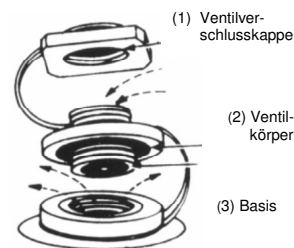
### ACHTUNG !

Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches.

Entfalten Sie das Produkt auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Ihr Kajak ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:

- a) Schraubventil(e):(siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und blasen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufblasvorgang die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn).



**HINWEIS:** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**

- b) Stöpselventil(e): Öffnen Sie die Kappe des Ventils und verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe). Nach dem Aufblasvorgang die Kappe wieder schließen und das Ventil in die Kammer drücken.

2. Blasen Sie das Kajak in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).

3. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,06 bar (= 60 mbar) und darf nicht überschritten werden.** Ihr Kajak ist an beiden Seitenkammern mit unserer **SEVYTEST-Dehnungskontrolle** ausgestattet. Diese zeigt an, wie weit aufgeblasen (gedehnt) werden darf. Bei kühleren Außentemperaturen bitte bis zur Markierung „A“ aufblasen, bei erhöhter Außentemperatur bis zur Markierung „B“ aufblasen. Der Zeiger darf jedoch nicht die rote Zone erreichen. Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** blasen Sie weiter auf. *Anmerkung:* Nach mehrmaligem Aufblasen hat sich der Bootskörper so weit gedehnt, dass sich der SEVYTEST nicht mehr zurückstellen wird. Die Funktion des SEVYTEST ist damit jedoch weiter gegeben, denn es ist grundsätzlich darauf zu achten, dass der Zeiger nicht wesentlich über die jeweilige Markierung hinaus wandert.

4. Blasen Sie nun die Sitze auf und positionieren diese im Kajak.

### WARNUNG !

**Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Kajak in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann.**

Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar.

## FAHRBETRIEB

### WARNUNG !

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Halten Sie sich nur in geschützten Uferzonen auf, meiden Sie offene Gewässer und Flüsse mit starken Strömungen, da die Gefahr besteht, abzutreiben.</li><li>➤ <b>VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!</b></li><li>➤ Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.</li><li>➤ Vor Gebrauch sollte das Kajak genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Diesen Artikel nicht unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen benutzen.</li><li>➤ Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.</li><li>➤ Vermeiden Sie jeden Kontakt des Kajaks mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z. B. Säuren, Öle, Kraftstoffe).</li><li>➤ Das Kajak ist mit Leinen ausgestattet: Halten Sie diese von Kindern fern.</li><li>➤ Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. <b>ERSTICKUNGSGEFAHR.</b></li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Ruder und alles Zubehör aus dem Kajak.
2. Zum Entlüften schrauben Sie den Ventilkörper des Schraubventils einfach aus der Basis heraus und öffnen die

Stöpselventile.

3. Reinigen Sie sowohl Ihr Kajak als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Produkt völlig trocken ist bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten der Hauptkammer ins Innere des Kajaks, Aufrollen über die gegenüberliegende Seite der Ventile, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Lagern Sie Ihr Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

## **REPARATUREN**

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen. Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicker aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Produkts und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkohobasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicker und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicker fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicker heraus. Glätten Sie den Flicker mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickers aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicker mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

### **WARNUNG !**

- |                                                                                         |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| ➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus.                                   | ➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen.            |
| ➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken. | ➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern. |

**HINWEIS:** Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden. Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

## **GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG**

Sevylor räumt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren auf Material und Fertigung ein. In dieser Zeit leisten wir, entsprechend der bereits erfolgten Nutzung, Ersatz oder kostenloser Reparatur für Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. **Garantieleistungen können nur erbracht werden, wenn die Originalrechnung bzw. der Kassenbeleg zusammen mit dem defekten Produkt vorgelegt werden.**

Wesentliche Einschränkungen in der Anwendung oder Ausschluss der Garantie bzw. Gewährleistung betreffen folgendes:

- Der Artikel darf nicht verändert werden und/oder mit einem Motor ausgerüstet werden, der den vom Hersteller zugelassenen Leistungswert überschreitet, oder für Aktivitäten verwendet werden, die außerhalb der normalen Freizeit-Nutzung liegen (Rennen, professionelle Verwendung usw.).
- Betrieb mit Zuladungen, die größer sind als die vom Hersteller zugelassene Zuladung des Bootes.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Hinweise zum Betriebsdruck, Auf- und Abbau-Anleitung sowie Handhabungs-Verfahren.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Empfehlungen zur Pflege/Instandhaltung und Lagerung.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile und Zubehör, die vom Hersteller weder geliefert noch empfohlen werden, oder auf Mängel, die als Folge aus der Installation solcher Teile und Zubehör an seinen Produkten entstehen.

**Die Bedienungsanleitung ist unbedingt zu beachten!**

**HINWEIS:** Alle Reparaturen im Rahmen der Garantie dürfen nur von SEVYLOR ausgeführt werden.

### **ACHTUNG !**

**Ihr Produkt wurde in Übereinstimmung mit den Normen und für eine bestimmungsgemäße Verwendung hergestellt. Jegliche Modifikation oder Veränderung des Kajaks kann ernsthafte Risiken für den Benutzer zur Folge haben. In jedem Fall führt dies aber zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche.**

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Lei possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

<b>ATTENZIONE !</b>	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può ocasionare delle ferite gravi.
<b>AVVERTENZA!</b>	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano ocasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

## ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.

Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

Il Suo kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1 tipo III.  
I modelli K79, K79HF, K330R, K109HF sono certificati dal TÜV.



### SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico utile
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 adulti	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 adulti	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 adulti, 1 bambino	200 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18° e 22° C.

### EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato: K79(HF)

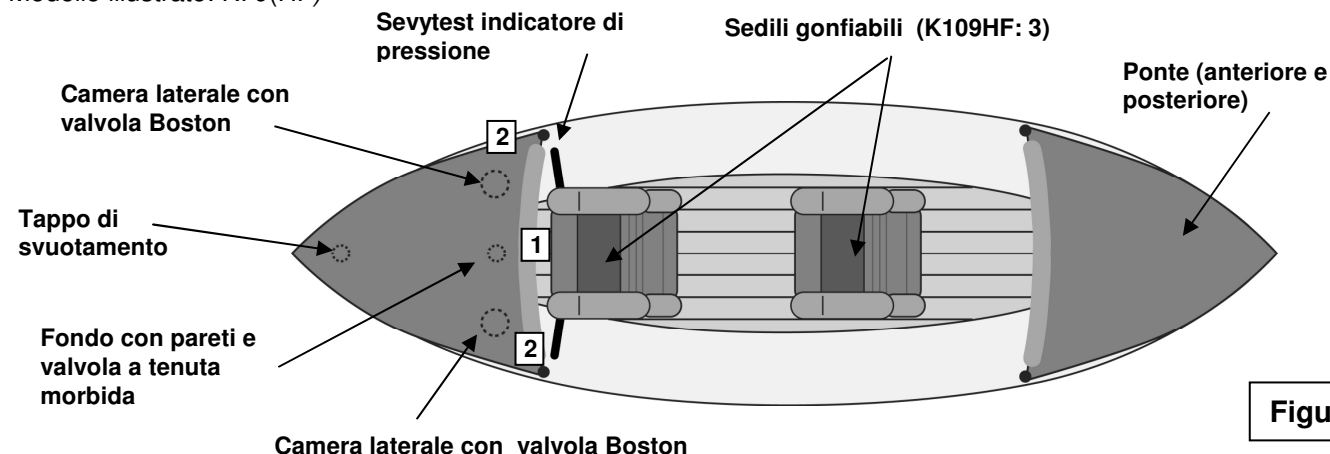


Figura 1

Il modello Riviera K330R è fornito con un paio di remi in alluminio ed una sacca di trasporto.

### MONTAGGIO / GONFIAGGIO

## AVVERTENZA!

**Non utilizzi un utensile tranciante !**

**L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.**

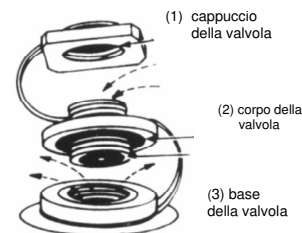
Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20°C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato

conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20°C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo. Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei gommoni, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.

Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :

a) Valvola(e) Boston (figura fronte) : svti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, **solo il cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA.**



b) Valvola/e a tenuta morbida : togliere il cappuccio ; gonfiare adoperando l'adattatore di valvola previsto per questo tipo di valvola. Dopo il gonfiamento, chiudere la valvola con il cappuccio e spingerla nella camera d'aria.

2. Gonfiare il prodotto secondo l'ordine di gonfiamento indicato sulla targa di immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche la figura 1, la numerazione delle valvole).

3. Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,06 bar (= 60 mBar). Non superarla.** Il kayak è dotato di un indicatore Sevytest che consente di verificare la pressione: se la temperatura ambiente è piuttosto fresca, gonfiare le camere laterali fino alla tacca "A" del Sevytest ; se la temperatura ambiente è piuttosto alta, gonfiare fino alla tacca "B" del Sevytest. **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente. **N.B.** : può accadere che l'indicatore della misura livello SEVYTEST non ritorni alla posizione iniziale dopo frequenti gonfiaggi a causa d'un allungamento del PVC sotto l'influsso della pressione di gonfiaggio. Ma potrà ancora verificare che esso è posizionato dentro i limiti dei livelli di pressione raccomandati.

4. Posizionare i sedili gonfiabili (se sono rimovibili) nel kayak.

## AVVERTENZA!

**Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.** La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1°C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mBar.

## UTILIZZO

### ATTENZIONE !

- Utilizzare il kayak solo in acque protette ; evitare i corsi d'acqua con forte corrente.
- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !**
- Prendere visione della normativa locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- Non presumere né dalle proprie forze, né dalla propria resistenza, né dalle proprie competenze.
- Non adoperare questo prodotto quando si è sotto l'effetto di droghe o di alcool.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es.l'acido).
- Questo prodotto è dotato di cordame : badare di tenerlo fuori dalla portata dei bambini.
- Alcuni modelli sono forniti con una sacca di trasporto. Tenerla fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento !

## **MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA**

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, svti il corpo delle valvole e tolga il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

## RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18°C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

### **AVVERTENZA!**

- |                                                        |                                                                           |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| ➤ Effettui le riparazioni in un posto ventilato.       | ➤ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle.                 |
| ➤ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla. | ➤ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione. |

**N.B.** : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

### **GARANZIA**

Quest'articolo è garantito (garanzia legale in vigore) a decorrere dalla data di acquisto contro ogni vizio di fabbricazione (saldature). La garanzia è valida solo per un articolo utilizzato normalmente. Non copre le perforazioni o l'abrasione risultante da una normale usura, né i danni risultanti da un utilizzo o da un deposito inappropriati.

Diventa caduca in caso di rivendita da privato a privato.

**Ogni prodotto difettoso deve essere riportato dal suo proprietario al suo rivenditore, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino di cassa.** Dopo esame del prodotto difettoso, Sevylor provvederà alla sua riparazione o alla sostituzione della parte o del prodotto difettoso.

Sevylor declina ogni responsabilità in caso di danni fortuiti o indiretti.

**Il campo di applicazione della garanzia non potrà essere esteso.**

**Questa garanzia è applicabile ad esclusione di qualsiasi altra.**

Questa garanzia Le conferisce alcuni diritti ; questi possono variare da un paese all'altro.

Le principali limitazioni all'applicazione della garanzia sono le seguenti :

- Il Suo prodotto non deve essere né trasformato né dotato di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante, né essere utilizzato per attività diverse (per es. corse, noleggio, uso professionale ecc.) da quelle per le quali è stato progettato.
- Il carico massimo autorizzato a bordo non deve essere superato.
- Le raccomandazioni relative alla pressione, al montaggio/smontaggio ed all'utilizzo del prodotto devono essere rispettate.
- Le raccomandazioni relative alla manutenzione ed al deposito devono essere seguite
- La garanzia non copre né i pezzi di ricambio, né gli accessori non forniti o non raccomandati dal fabbricante, né i danni risultanti dal loro utilizzo.

**N.B.** : tutte le riparazioni coperte dalla garanzia saranno effettuate da Sevylor.

### **ATTENZIONE !**

**Il prodotto è stato ideato per un uso specifico, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi modifica, qualsiasi utilizzo di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante possono metterLa in pericolo ed annullare così la garanzia.**

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un producto Sevylor y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerle un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones. Además de los detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas con el fin de garantizar su seguridad y evitar accidentes.

<b>¡PELIGRO!</b>	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves e incluso la muerte a personas si no se toman las medidas de precaución adecuadas.
<b>¡PRECAUCIÓN!</b>	Recuerda las medidas de seguridad o advierte sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar el medio ambiente.

## ¡PELIGRO!

El propietario del producto es responsable de que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Familiarícese con tiempo de la normativa y legislación vigentes en su ámbito de aplicación.

Por motivos de seguridad, lleve siempre un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del fabricante aplicada sobre el producto.

Los modelos K79, K79HF, K330R, K109HF cumplen la norma EN ISO 6185-1, Tipo III. El organismo certificador TÜV ha sometido a pruebas un modelo de estas series.

Los modelos K67-7, K330, K79, K79HF, K79SB se conforman con la reglamentación NMMA.



### SPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso
K67-7	U239RED	259 cm	84 cm	8.5 kg
K330 / K330R	U238CMB / (NA)	315 cm	82 cm	8,5 kg
K79 / K79HF / K79SB	U235YEL / U235GRN / U235ORG	310 cm	84 cm	10,1 kg
K109HF	(NA)	377 cm	82 cm	12.5 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las condiciones siguientes: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° y 22° C.

### EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado K79(HF)

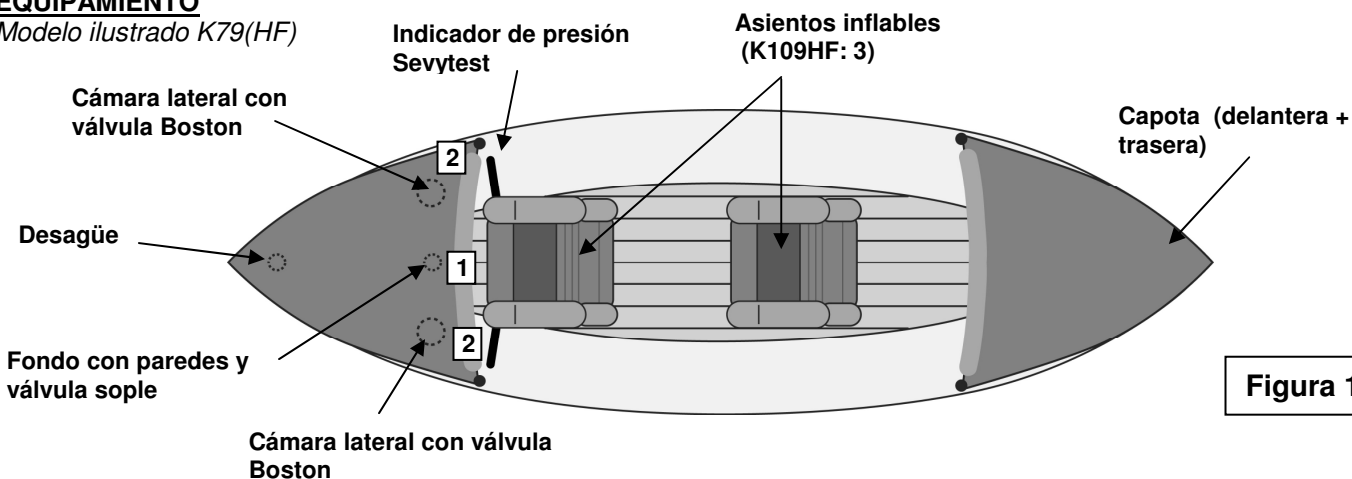


Figura 1

Los modelos Riviera K330R y Figi K330 se entregan con un par de pagayas aluminio y una bolsa de transporte.

Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Número máximo de personas autorizadas	EN ISO 6185-1 Carga máxima autorizada	NMMA Carga máxima autorizada (personas y equipo)
K67-7	U239RED	1 adulto	(NA)	110 kg
K330	U238CMB	2 adultos	(NA)	180 kg
K330R	(NA)	2 adultos	165 kg	(NA)
K79	U235YEL	2 adultos	155 kg	180kg

K79HF	U235GRN	2 adultos	155 kg	180kg
K79SB	U235ORG	2 adultos	(NA)	180kg
K109HF	(NA)	2 adultos, 1 niño	200 kg	(NA)

## MONTAJE / HINCHADO

### ¡PRECAUCIÓN!

¡ No utilice ningún instrumento cortante !

No utilice ningún compresor ni botellas de aire comprimido. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.

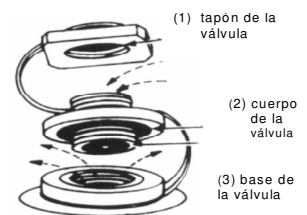
Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C), ya que el PVC estará más flexible, y facilitará el montaje. En caso de que se almacene a una temperatura inferior a 0°C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente antes de desplegarlo.

Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Despliegue el producto sobre una superficie plana y limpia.

1. El producto está equipado con dos tipos de válvulas.

- a) Válvula(s) Boston (figura al lado) : para hinchar, quite el tapón de la válvula (1) ; enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinche el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA** : es normal observar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula.



**ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL.**

- b) Válvula(s) sople(s) : quite el tapón de la válvula e hinche utilizando el adaptador de la válvula previsto para este tipo de válvula. Una vez finalizado el hinchado, vuelva a cerrar el tapón, e inserte la válvula en la cámara de modo que nivela la cámara de aire.

2. Hinche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también a la figura 1, numeración de las válvulas).

3. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,06 bar (= 60 mBar / 0.9 PSI). No superarla.** Compruebe la presión con el indicador de presión SEVYTEST. Si la temperatura ambiente es más bien fresca, hinche las cámaras laterales hasta la marca « A » del SEVYTEST ; si la temperatura ambiente es más bien elevada, hinche hasta la marca « B » del SEVYTEST. **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente. **NOTA** : después de numerosos hinchados, es posible que la indicación del SEVYTEST no vuelva a su posición inicial debido a un alargamiento del PVC bajo la influencia de la presión. Sin embargo permitirá verificar que la indicación permanece en la zona recomendada.

4. Ponga los asientos inflables (si son amovibles) en el kayak.

### ¡PRECAUCIÓN!

Tenga cuidado con las altas temperaturas exteriores. Si deja el producto a pleno sol, recomendamos que lo desinfe ligeramente para evitar una dilatación excesiva del material. La temperatura influye en gran manera en la presión: una variación de 1°C (1.8° F) significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mBar (0.06 PSI).

## UTILIZACIÓN

### ¡PELIGRO!

- Utilice el producto en aguas protegidas exclusivamente, evite ríos con corriente fuerte.
- **¡ ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES MARINAS DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas..
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- No sobrestime su fuerza, resistencia o destreza.
- No utilice este producto cuando está bajo la influencia de drogas o de alcohol.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras inflables con objetos puntiagudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- Este producto es dotado de guirnaldas: cuidado a guardarlas fuera del alcance de los niños.
- Ciertos modelos se entregan con una bolsa de transporte : guárdela fuera del alcance de los niños. Peligro de sofocación.

## MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.



2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas de su base y quite el tapón de las válvulas soples.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

## **REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS**

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento (la cola no se entrega con los productos con destino a los E.U). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25°C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.

Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano y siga este proceso :

1. Corte un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibuje la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 mn.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : deje secar 5 minutos, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; alise el parche con un objeto romo (una cuchara, por ejemplo), empezando por el centro del parche hacia fuera. **Deje que el parche se seque como mínimo durante 12 horas, con algún objeto encima que lo presione.**

### **¡PRECAUCIÓN!**

- |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Efectúe todas las operaciones en zona ventilada.</li> <li>➤ Evite inhalar los vapores de cola o ingerirla.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Evite contacto cutáneo u ocular con la cola.</li> <li>➤ Mantenga el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños.</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

NOTA : **no se debe nunca encolar una soldadura.** Sólo el fabricante puede llevar a cabo reparaciones en las soldaduras.

## **GARANTIA**

Este artículo está garantizado (garantía legal en vigor- contactar Sevylor para más amplia información relativa a la duración de la garantía) a partir de la fecha de compra contra todo vicio de fabricación (soldaduras) La garantía es válida únicamente para un artículo utilizado en condiciones normales y es nula en caso de reventa de particular a particular. Esta garantía no cubre los artículos perforados o desgarrados debido a una utilización normal, tampoco los daños debido a una utilización para otros fines que los previstos por el fabricante o a un almacenaje en condiciones inapropiadas.

**Sólo se realizarán prestaciones en garantía si se presenta el producto defectuoso con la factura original o el recibo de compra.**

El artículo que se considere defectuoso se cambiará o reparará.

Sevylor declina cualquier responsabilidad en caso de daños accidentales o indirectos.

**Esta garantía no es aplicable fuera de estos vicios de fabricación.**

**Esta garantía es aplicable con exclusión de cualquier otra.**

Sus derechos pueden cambiar de un país a otro.

Las principales limitaciones de la garantía son las siguientes :

- El artículo no se debe modificar o utilizar con un motor con potencia superior a la indicada por el constructor. No se debe utilizar en otras condiciones que las previstas por el fabricante (paseos organizados por un agente profesional, alquiler etc.).
- No sobrepase nunca la carga máxima a bordo autorizada por el fabricante.
- Se deben seguir la recomendaciones sobre la presión, el montaje y la utilización del artículo.
- Se deben seguir las recomendaciones sobre mantenimiento y almacenaje.
- La garantía no es válida para las piezas o accesorios no recomendados por Sevylor, tampoco los daños resultando de su instalación sobre el artículo.

**NOTA : las reparaciones cubiertas por la garantía serán realizadas exclusivamente por Sevylor.**

### **¡ ATENCIÓN !**

**Su artículo cumple con la normativa y se ha fabricado para un uso específico. Cualquier modificación de la barca puede implicar graves riesgos para el usuario y en cualquier caso dejaría la garantía sin validez automáticamente.**

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor e felicitámo-lo por isso. A Sevylor alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

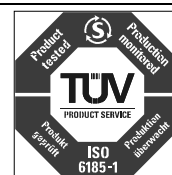
<b>ATENÇÃO!</b>	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves.
<b>ADVERTÊNCIA!</b>	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

## ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.

Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

A sua kayak está em conformidade com a norma EN ISO 6185 - 1 tipo III.  
Os modelos K79, K79HF, K330BE, K109HF estão certificados pelo TÜV.



## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga útil
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 adultos	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 adultos	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 adultos, 1 criança	200 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18° e 22° C.

## EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado : K79(HF)

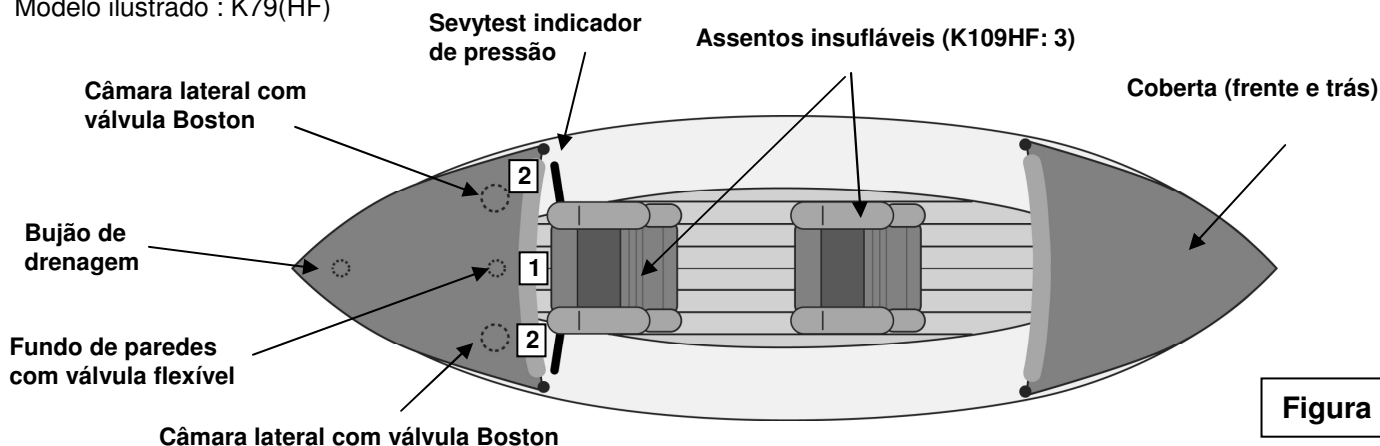


Figura 1

O modelo Riviera K330R é fornecido com um par de remos de alumínio e um saco de transporte.

## MONTAGEM / ENCHIMENTO

### ADVERTÊNCIA!

**Não utilize ferramentas cortantes!**

**A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**

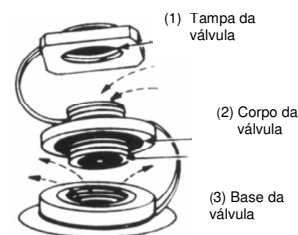
No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 °C, coloque-o num local a 20 °C durante 12 horas antes de o desdobrar.

Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

1. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas :

a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e enche até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, feche bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentidos dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal.



**Apenas a tampa das válvulas assegura a ESTANQUIDADE.**

b) Válvula(s) flexível(veís) : retire a tampinha. Encha de ar utilizando o adaptador da válvula previsto para este tipo de válvula. Após o enchimento, feche a válvula com a sua tampinha e meta-a para dentro na câmara de ar.

2. Encha de ar o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver igualmente a figura 1, a numeração das válvulas).

3. Nível de pressão máximo : **a pressão de utilização deste produto é de : 0,06 bar (= 60 mBar). Não a ultrapasse.** O seu caiaque está equipado com manómetro Sevytest que permite verificar a pressão: se a temperatura ambiental for demasiado baixa, encha as câmaras laterais até à marca "A" do Sevytest; se a temperatura ambiental for demasiado elevada, encha até à marca "B" do Sevytest. **Sobre pressão** : esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão** : encha de novo um pouco mais. **N.B.:** acontece que o indicador de pressão SEVYTEST não regressa à sua posição inicial após enchimentos frequentes devido a um alongamento do PVC sob a influência da pressão de enchimento. Mas, ainda assim, pode verificar se ele está posicionado nos limites dos níveis de pressão recomendados.

4. Coloque os assentos insufláveis (se forem amovíveis) no caiaque.

## ADVERTÊNCIA!

**Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.** A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mBar.

## UTILIZAÇÃO

### ATENÇÃO!

- Não utilize o seu caiaque a não ser em águas protegidas; evite os rios com correntes fortes.
- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Não se julgue muito forte, nem muito resistente nem muito competente.
- Não utilize este produto quando estiver sob o efeito de drogas ou de álcool.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto do barco com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto está equipado com trincas: por favor guarde-as fora do alcance das crianças.
- Alguns modelos são fornecidos com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças. Perigo de sufocação!

## MANUTENÇÃO: Esvaziamento – Dobragem – Limpeza – Armazenamento

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaparafuse os corpos das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

## REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

### **ADVERTÊNCIA!**

- |                                                    |                                                                |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ➤ Efectue as reparações num local ventilado.       | ➤ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele.             |
| ➤ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir. | ➤ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças. |

**N.B.** : os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras.

## GARANTIA

Este artigo está garantido (garantia legal em vigor) a contar da data de compra contra qualquer defeito de fabrico (soldagens). A garantia só é válida para um artigo utilizado normalmente. Ela não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes de um uso normal, nem os danos resultantes de uma utilização ou de uma armazenagem inapropriadas.

Ela torna-se caduca em caso de revenda de particular a particular.

**Todo e qualquer produto defeituoso deve ser devolvido ao revendedor pelo seu proprietário, acompanhado da factura ou do recibo.** Após exame do produto defeituoso, Sevylor procederá à sua reparação ou à substituição da parte ou do produto defeituoso.

Sevylor declina toda a responsabilidade em caso de danos fortuitos ou indirectos.

**O campo de aplicação da garantia não poderá ser prolongado.**

**Esta garantia é aplicável com exclusão de qualquer outra.**

Esta garantia confere-lhe certos direitos ; Estes podem variar de um país para outro.

As principais limitações à aplicação da garantia são as seguintes :

- O seu produto não deve ser transformado nem equipado de um motor com uma potência superior à da indicada pelo fabricante, nem ser utilizado para outras actividades (por ex. provas de corrida, aluguer, uso profissional, etc.) diferentes daquelas para as quais foi concebido.
- A carga máxima autorizada a bordo nunca deve ser ultrapassada.
- As recomendações relativas à pressão, à montagem/desmontagem e à utilização do produto devem ser respeitadas.
- As recomendações relativas à manutenção e à armazenagem devem ser seguidas.
- A garantia não cobre os componentes nem os acessórios, nem os acessórios não fornecidos ou não recomendados pelo fabricante, nem ainda os estragos resultantes da sua utilização.

**N.B.** : todas as reparações cobertas pela garantia serão efectuadas pela Sevylor.

### **ATENÇÃO !**

**O seu produto foi concebido para uma utilização específica, em conformidade com as normas em vigor. Qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de uma potência superior à indicada pelo fabricante poderá pô-lo em perigo e anulará de facto a sua garantia.**

## Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας. Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

<b>ΠΡΟΣΟΧΗ !</b>	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !</b>	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

### ΠΡΟΣΟΧΗ !

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό. Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Το κανό/καγιάκ σας είναι σύμφωνο με το πρότυπο EN ISO 6185-1 τύπος III. Τα μοντέλα K79, K79HF, K330R, K109HF είναι πιστοποιημένα από την TÜV.



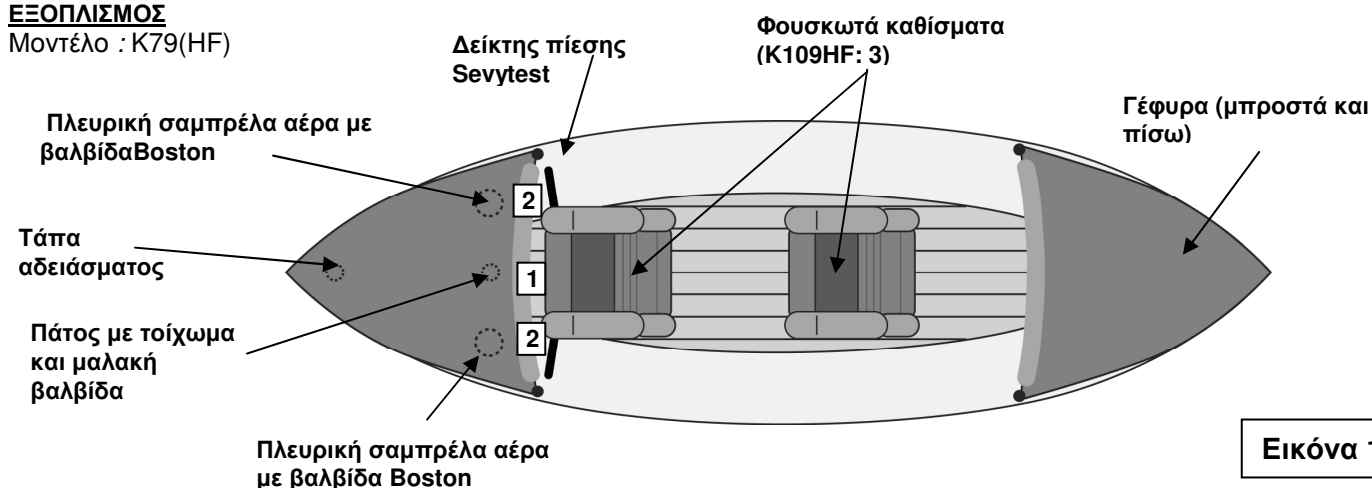
### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Ωφέλιμο φορτίο
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 ενήλικες	165 kg
K79 / K79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 ενήλικες	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 ενήλικες, 1 παιδί	200 kg

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22° C.

### ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Μοντέλο : K79(HF)



Εικόνα 1

Το μοντέλο Riviera K330R παρέχεται με ένα ζευγάρι αλουμινένια κουπιά και σάκο μεταφοράς.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!  
Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.

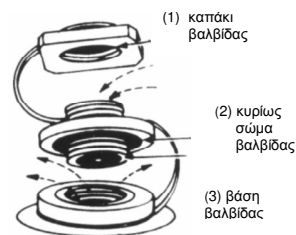
Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0°C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20°C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.

Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα βαρκών, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιαδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Το προϊόν σας διαθέτει 2 τύπους βαλβίδων:

a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά) : ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3) ; προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση** : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη **ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ**.



b) β) Μαλακή(ες) βαλβίδα(ες): Φουσκώστε χρησιμοποιώντας τον ειδικό προσαρμογέα βαλβίδας γι' αυτό τον τύπο βαλβίδας. Μετά το φούσκωμα, κλείστε τη βαλβίδα με το καπάκι της και πιέστε την να μπει στη σαμπρέλα.

2. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).

3. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,06 bar (= 60 mBar). Μην την υπερβαίνετε.** Το καγιάκ σας διαθέτει δείκτη Sevyltest ο οποίος χρησιμεύει για τον έλεγχο της πίεσης: αν η θερμοκρασία είναι λίγο χαμηλή, φουσκώνετε τους πλευρικούς θαλάμους αέρα μέχρι το σημάδι "Α" του Sevyltest, αν είναι μάλλον υψηλή, φουσκώνετε μέχρι το σημάδι "Β" του Sevyltest. **Υπερβολική πίεση**: ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης**: ξεφουσκώνετε λίγο. **Υποσημείωση** : είναι πιθανό ο δείκτης του πιεσόμετρου SEVYTEST να μην επανέλθει στην αρχική του θέση μετά από συχνή χρήση λόγω της επιμήκυνσης του PVC υπό την επιρροή της πίεσης του φουσκώματος. Μπορείτε όμως και σε αυτήν την περίπτωση να ελέγξετε αν το επίπεδο πίεσης βρίσκεται εντός των επιτρεπόμενων ορίων.

4. Τοποθετήστε τα φουσκωτά καθίσματα (αν είναι αποσπώμενα) στο καγιάκ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

**Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mBar.

#### ΧΡΗΣΗ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Χρησιμοποιείτε το καγιάκ σας μόνο σε προστατευμένα ύδατα και αποφεύγετε τα ποτάμια με ρεύματα
- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!!**
- Λάβετε γνώση των τοπικών κανονισμών και των κινδύνων που συνδέονται με αυτό το σπορ και τη ναυσιπλοΐα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Μην εμπιστεύεστε ούτε τις δυνάμεις σας, ούτε την αντοχή σας, ούτε τις ικανότητές σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καγιάκ σας αν είστε υπό την επήρεια οινόπνευματος ή ναρκωτικών.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν διαθέτει αγκυροδέσμοις: Να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.
- Ορισμένα μοντέλα παρέχονται με σάκο μεταφοράς. Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουτιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να ξεφουσκώσετε το προϊόν, ξεβιδώστε το κυρίως σώμα των βαλβίδων και αφαιρέστε το καπάκι των άλλων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφουσκωτό και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

## ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18°C / 25°C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

➤ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται.	➤ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα.
➤ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ	➤ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

**Σημείωση :** οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το είδος έχει εγγύηση (ισχύουσα νόμιμη εγγύηση) από την ημερομηνία αγοράς έναντι οιοδήποτε ελαττώματος κατασκευής (συγκολλήσεις). Η εγγύηση ισχύει μόνο για είδος που χρησιμοποιείται κανονικά. Δεν καλύπτει διάτρηση ή φθορά από τριβή τα οποία θεωρούνται φυσιολογική φθορά, ούτε ζημιά λόγω ακατάλληλη χρήσης ή αποθήκευσης. Ακυρώνεται σε περίπτωση πώλησης από ιδιώτη σε ιδιώτη.

**Κάθε ελαττωματικό προϊόν πρέπει να επιστρέφεται από τον ιδιοκτήτη του στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενο από το τιμολόγιο ή την ταμειακή απόδειξη.** Μετά από εξέταση του ελαττωματικού προϊόντος, η Sevylor θα προχωρήσει στην επισκευή ή την αντικατάσταση του ελαττωματικού τμήματος ή ολόκληρου του προϊόντος.

Η Sevylor δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση τυχαίων ή έμμεσων ζημιών.

**Το πεδίο εφαρμογής της εγγύησης δεν μπορεί να επεκταθεί.**

**Αυτή η εγγύηση ισχύει αποκλείοντας οιαδήποτε άλλη.**

Αυτή η εγγύηση σας παρέχει ορισμένα δικαιώματα. Τα δικαιώματα αυτά ενδέχεται να είναι διαφορετικά από χώρα σε χώρα.

Οι κύριοι περιορισμοί στην εφαρμογή της εγγύησης είναι οι εξής:

- Το προϊόν σας δεν πρέπει να υποστεί μετατροπές ούτε να εξοπλιστεί με κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που επιτρέπει ο κατασκευαστής, ούτε να χρησιμοποιείται για άλλη χρήση (όπως αγώνες, ενοικίαση, επαγγελματική χρήση κλπ) εκτός από εκείνη για την οποία προορίζεται.
- Δεν πρέπει να υπερβαίνεται το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο πάνω στο σκάφος.
- Πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις σχετικά με την πίεση, την συναρμολόγηση/ αποσυναρμολόγηση και τη χρήση του προϊόντος.
- Πρέπει να τηρούνται επίσης οι συστάσεις σχετικά με την συντήρηση και την αποθήκευση.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τα ανταλλακτικά, ούτε τα αξεσουάρ που δεν παρέχονται ή δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, ούτε τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση τους.

**Σημείωση:** όλες οι επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση θα πρέπει να γίνονται από την Sevylor.

### ΠΡΟΣΟΧΗ !

Το προϊόν σας έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Η τυχόν μετατροπή, χρήση κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που συνιστάται από τον κατασκευαστή θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας και ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση.

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « OPGELET » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

<b>LET OP !</b>	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen kan veroorzaken.
<b>WAARSCHUWING !</b>	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

## LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreterde veiligheidsrichtlijnen respecteren.

Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een gehomologeerd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product werd geprint.

Uw kajak voldoet aan de norm norme EN ISO 6185-1 type III.

De K79, K79HF, K330R, K109HF modellen zijn gewaarborgd door de TÜV.



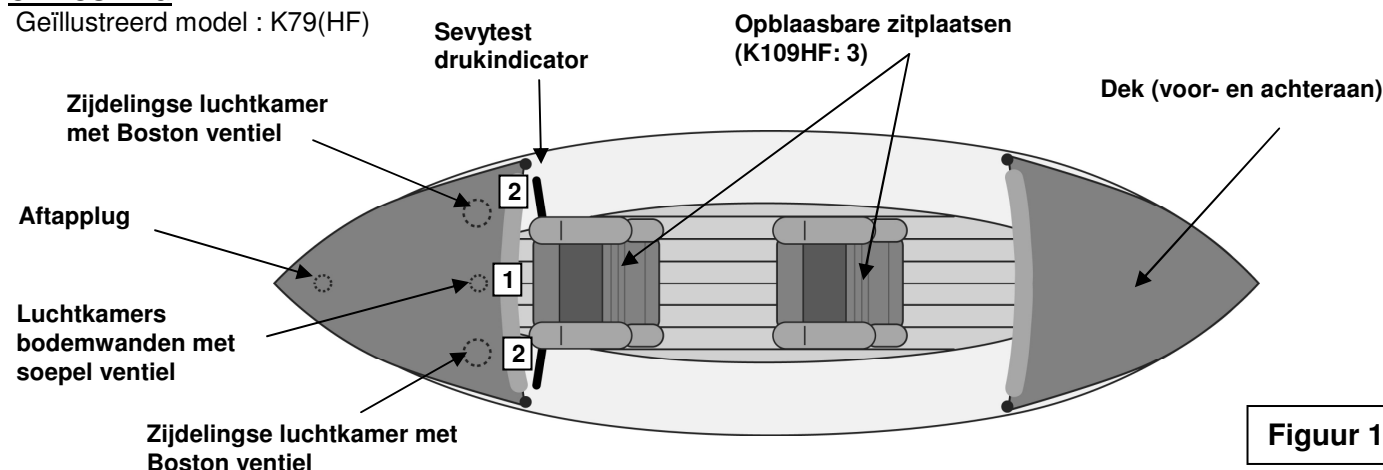
## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Nuttige lading
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 volwassenen	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 volwassenen	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 volwassenen, 1 kind	200 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18° en 22° C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

## UITRUSTING

Geïllustreerd model : K79(HF)



Figuur 1

Het model Riviera K330R wordt geleverd met een paar paddels in aluminium en een transportzak.

## MONTEREN / OPPOMPEN

### WAARSCHUWING !

Gebruik nooit een scherp voorwerp !

Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.



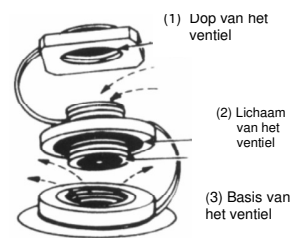
Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20°C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0°C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20°C vooraleer u het ontvouwt.

Oppompen met een Sevylor pomp of een andere pomp geschikt om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbodden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. Dit product is voorzien van twee verschillende soorten ventielen :

a) Boston ventiel(en) (afb. hiernaast) : draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.** : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is **de dop van het ventiel dat de WATERDICHTHEID garandeert**.



b) Soepel(e) ventiel(en) : haal de dop eraf. Oppompen met behulp van de ventiel adaptor die overeenkomt met dit type ventiel. Na het oppompen, het dopje weer op het ventiel doen en het terug duwen in de binnenband.

2. Het product oppompen volgens de pompinstructie- en volgorde vermeld op de nummerplaat die op het product is geprint (zie eveneens figuur 1, nummering van de ventielen).

3. Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt 0,06 bar (= 60 mBar). Nooit deze druk overschrijden.** Uw kajak is uitgerust met een Sevystest drukmeter waarmee de druk kan worden gecontroleerd: indien de omgevingstemperatuur aan de frisse kant is, blaast u de zijdelingse luchtkamers op tot het niveau 'A' van de Sevystest bereikt is; in het geval van een eerder hoge omgevingstemperatuur, blaast u hen op tot het niveau "B" van de Sevystest is bereikt. **Drukoverschrijding** : laat leeglopen tot het aanbevolen niveau is bereikt. **Drukverlaging** : opnieuw een beetje opblazen. **PS** : soms gebeurt het dat, na veelvuldig opblazen van de boot, de wijzer van de SEVYTEST meter niet terugkeert naar zijn oorspronkelijke stand. Dit komt door de druk van de ingepompte lucht die het PVC een weinig uitrekt. Maar u kan nog nagaan of hij zich binnen de grenzen van de aanbevolen druk bevindt.

4. Installeer de opblaasbare zitplaatsen (indien verwijderbaar) in de kajak.

## WAARSCHUWING !

**Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.** De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuurschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mBar.

## GEBRUIK

### LET OP !

- Gebruik uw kajak enkele in beschermde wateromgevingen ; vermijdt rivieren met een sterke stroming.
- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
- Vraag inlichtingen op bij de plaatselijke overheden met betrekking tot het vaargebied, het tij en de stroom.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Overschat uzelf nooit, noch uw uithoudingsvermogen, noch uw vaardigheid.
- Maak geen gebruik van dit product wanneer u onder invloed verkeert van drugs of alcohol.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product is uitgerust met twee seizings : zorg ervoor dat deze buiten het bereik van kinderen blijven.
- Sommige modellen worden geleverd met een transportzak. Houd deze buiten het bereik van kinderen. Gevaar op verstikking !

## ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - OPVOUWEN - SCHOONMAKEN – OPSLAAN

1. Verwijder de roeriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Schroef, om de boot te laten leeglopen, de Boston ventiellichamen los en verwijder de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergents of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtleedig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

## REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18°C / 25° C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

### **WAARSCHUWING !**

- |                                                           |                                                           |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| ➤ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. | ➤ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid.     |
| ➤ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.          | ➤ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen. |

**N.B.** : beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

## GARANTIE

Dit artikel is gegarandeerd (de van kracht zijnde wettelijke garantie) tegen fabrieksfouten (lassen) vanaf de aankoopdatum. De garantie is slechts geldig voor een normaal gebruikt artikel. De garantie dekt geen gaten of slijtage door normaal gebruik noch schade voortvloeiend uit ongepast gebruik of opberging.

De garantie vervalt in geval van doorverkoop tussen particulieren.

**Elk defect product dient door de eigenaar samen met de factuur of kassabon aan de verkoper geretourneerd te worden.** Na het defecte product onderzocht te hebben, zal Sevylor het product repareren of het defecte onderdeel of product vervangen.

Sevylor wijst elke aansprakelijkheid af voor toevallige of indirecte schade.

**Het toepassingsgebied van de garantie mag niet uitgebreid worden.**

**Deze garantie is van toepassing met uitsluiting van elke andere garantie.**

Deze garantie geeft u bepaalde rechten, die per land kunnen verschillen.

De belangrijkste beperkingen waaraan de garantie onderworpen is, zijn als volgt:

- Het product mag niet veranderd worden noch voorzien worden van een motor met een groter vermogen dan het door de fabrikant aangewezen vermogen, noch mag de boot gebruikt worden voor andere activiteiten (bijv. cursussen, verhuur, beroepsmatig gebruik, enz.) dan die waarvoor de boot ontworpen is.
- De toegestane maximumcapaciteit aan boord mag niet overschreden worden.
- De aanbevelingen met betrekking tot de druk, het monteren/demonteren en gebruik van het product dienen in acht genomen te worden.
- De aanbevelingen met betrekking tot onderhoud en opberging dienen nageleefd te worden.
- Onderdelen of accessoires die niet door de fabrikant geleverd of aanbevolen zijn, vallen niet onder de garantie, noch schade voortvloeiend uit het gebruik daarvan.

**N.B.** : alle onder de garantie vallende reparaties worden door Sevylor uitgevoerd.

### **LET OP !**

**Dit product is ontworpen voor een specifiek gebruik, overeenkomstig de van kracht zijnde normen. Iedere wijziging of het gebruik van een motor met een vermogen groter dan dat aangegeven door de fabrikant levert gevaar op en maakt de garantie nietig.**

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

<b>VIKTIG!</b>	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader.
<b>VARSEL!</b>	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

### VIKTIG!

Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den.

Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

Din kajakk er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1 type III. K79, K79HF, K330R, K109HF -modellene er godkjent av TÜV.



### TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Antall personer godkjent om bord	Nyttelast
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 voksne	165 kg
K79 / K79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 voksne	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 voksne, 1 barn	200 kg

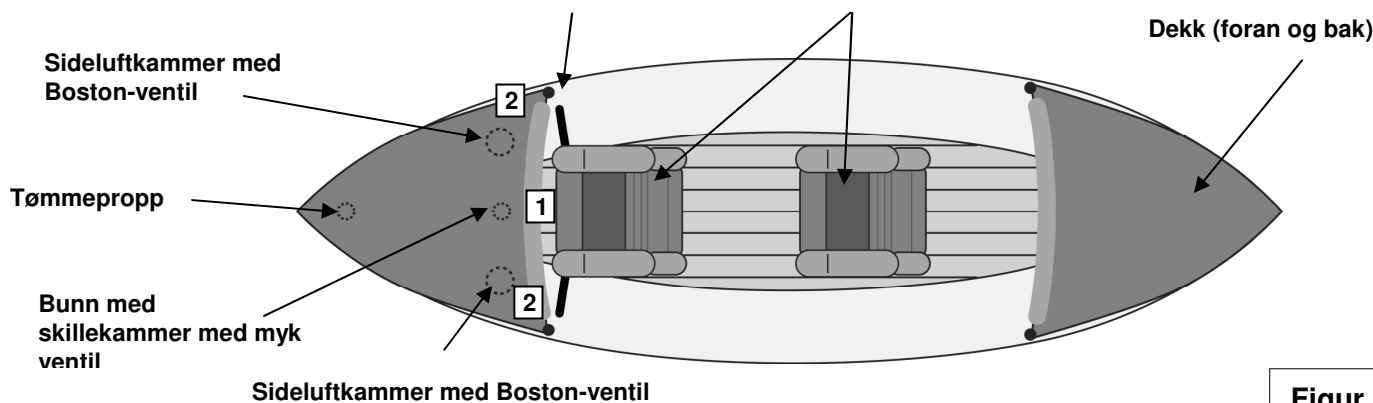
Målene på det oppblåste produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

### UTSTYR

Illustrert modell: K79(HF)

Sevytest trykkindikator

Oppblåsbare seter (K109HF: 3)



Figur 1

Modellen Riviera K330R leveres med et par aluminiumsårer og en transportveske.

### MONTERING / OPPBLÅSING

### VARSEL!

**Ikke bruk skarpe redskaper!**

**Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.**

Benytt anledningen når du blåser opp produktet for første gang til å bli vant til den. Blås det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut.

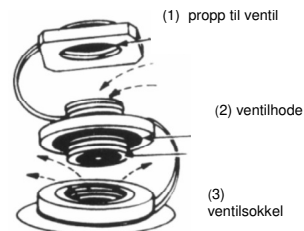
Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til opppumping av båter, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser og alle andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adapterer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Produktet er utstyrt med 2 typer ventiler:

a) Boston-ventil(er) (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukk alle ventilene godt med proppen (vri med sola). N.B.: det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.

b) Myke ventiler: og fjern hetten. Blås vha. ventiladapteren som passer til ventiltypen. Etter oppblåsing lukkes ventilen med hetten, og trykk den ned i luftkammeret.



2. Blås opp produktet etter angivelsen på den trykte immatrikuleringsplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene).

3. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,06 bar (= 60 mBar). Overskrid ikke dette trykket.** Kajakken er utstyrt med en Sevytest trykkindikator som måler trykket: hvis temperaturen er heller kjølig, blås opp sidekamrene til merket "A" på Sevytesten; hvis temperaturen er heller høy, blås opp til merket "B" på Sevytesten. **Overtrykk:** Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk:** Blås lett opp igjen. **N.B.:** det hender at trykkmåleren SEVYTEST ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon etter hyppige pumpinger fordi PVCen strekker seg under påvirkning av lufttrykket. Men du kan ennå sjekke at den ligger innenfor anbefalt trykknivå.

4. Sett de oppblåsbare setene (hvis de er avtakbare) i kajakken.

## VARSEL!

**Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.** Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar.

## ANVENDELSE

### VIKTIG!

- Bruk kun kajakken i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- **TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!**
- Gjør deg kjent med lokale regler og de farer som er forbundet med denne sportsgrenen og sjøsportsaktiviteter.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- Overvurder ikke dine egne krefter, utholdenhet eller evner.
- Bruk ikke dette produktet hvis du er påvirket av narkotiske stoffer eller alkohol.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Dette produktet er utstyrt med redningslinjer: sørg for å holde dem utilgjengelig for barn.
- Visse modeller leveres med en transportveske. Oppbevar disse utilgjengelig for barn. Kvelningsfare!

## VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - BRETTING - RENGJØRING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensmidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede produktet i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

## REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

## VARSEL!

- |                                                          |                                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ➤ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted.         | ➤ Unngå kontakt med øyne og hud.                 |
| ➤ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim. | ➤ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde. |

**N.B.:** skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

### GARANTI

Denne artikkelen er under garanti (rettslige gjeldende garanti) fra og med kjøpsdatoen mot enhver fabrikkfeil (sammenføyninger). Garantien gjelder kun for en artikkel som brukes normalt. Den dekker ikke hull eller avsliping som kommer av normalt bruk, og heller ikke skader som følge av uegnet bruk eller lagring.

Den oppheves etter gjensalg fra en privatperson til en annen.

**Ethvert mangelfullt produkt skal eieren ta med til forhandleren sammen med fakturaen eller kassalappen.** Etter å ha undersøkt det mangelfulle produktet, vil Sevylor reparere det eller erstatte den mangelfulle delen eller produktet.

Sevylor avviser ethvert ansvar for tilfeldige eller indirekte skader.

**Garantiens virkefelt kan ikke utvides.**

**Denne garantien gjelder, og utelukker enhver annen.**

Denne garantien gir visse rettigheter; disse rettighetene kan variere fra et land til et annet.

Hovedforutsetningene for anvendelsen av garantien er følgende:

- Produktet skal ikke omformes eller utstyres med en motor med en effekt som overstiger den angitt av produsenten, eller brukes til andre aktiviteter (f.eks. kappløp, utleie, profesjonelt bruk osv.) enn de båten er laget for.
- Maksimal godkjent last om bord skal ikke overstiges.
- Anbefalingene om trykk, montering/demontering og bruk av produktet skal følges.
- Anbefalingene om vedlikehold og lagring skal følges.
- Garantien dekker ikke reservedeler eller tilbehørsdeler som ikke er levert med båten, eller ikke anbefalt av produsenten, og heller ikke skader som bruken av slike deler kan medføre.

**N.B.:** alle reparasjoner dekket av garantien skal utføres av Sevylor.

## MERK!

**Produktet er beregnet til en bestemt anvendelse i overensstemmelse med gjeldende standarder. Hvis det foretas endringer eller brukes en motor med en effekt som ligger over den som er angitt av fabrikanten, vil det utgjøre en fare for deg, og garantien faller bort.**

## Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatuveneeseen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen.

Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa Sinua kajakin varusteista, käytöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voisit käyttää kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä.

<b>HUOMIO!</b>	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja, mikäli ohjeita ole noudatettu.
<b>VAROITUS!</b>	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

## HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita.

Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

Kanootti-kajakiksi täyttää normin EN ISO 6185-1 tyyppi III.  
K79, K79HF, K330R, K109HF -mallit ovat TÜV:n sertifioimia.



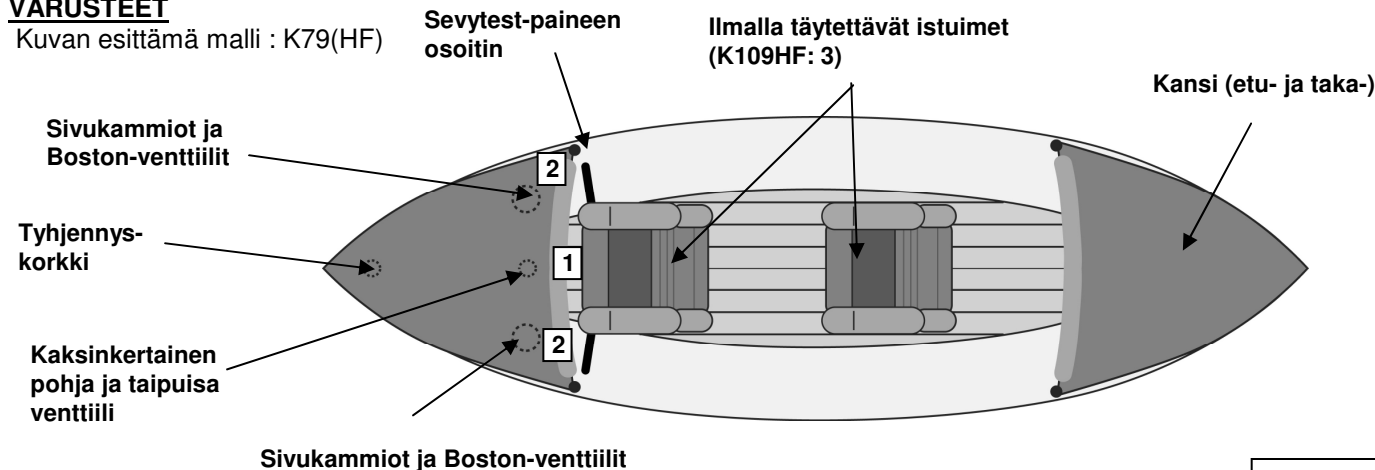
## TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Kantavuus
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 aikuista	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 aikuista	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 aikuista, 1 lapsi	200 kg

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 – 22 °C.

## VARUSTEET

Kuvan esittämä malli : K79(HF)



Kuva 1

Riviera K330R -mallin mukana toimitetaan pari alumiinimeloja sekä kuljetuskassi.

## ASENNUS / TÄYTTÖ

## VAROITUS!

**Älä käytä leikkaavaa työkalua!**

**Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**

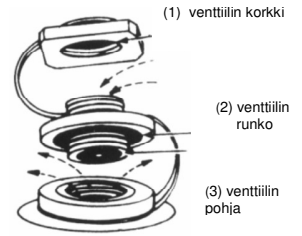
Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu veneiden, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suutimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Kajakki on varustettu kahdentyyppisillä venttiileillä:

- a) Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; tarkista, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta suutimen putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Puhallettuasi sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **N.B.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, **vain venttiilin korkit pitävät venttiilit TIIVIINÄ.**
- b) Joustava(t) venttiili(t): täytä käyttäen tämän tyyppiselle venttiilille tarkoitettua sovituskappaletta. Sulje venttiili korkilla pumppauksen jälkeen ja työnnä se sisäkammioon..



2. Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1 venttiilien numerointi).
3. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpain**e on: **0,06 bar (= 60 mBar)**. **Älä ylitä sitä.** Kajakkinne on varustettu Sevystest-mittatikulla, jonka avulla tarkastetaan ilmanpaine: jos ulkolämpötila on viileähkö, täytä sivukammiot Sevystestin "A"-merkkiviivaan saakka ; jos ulkolämpötila on pikemminkin korkea, täytä Sevystestin "B"-merkkiviivaan saakka. **Ylipaine:** tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetason. **Alipaine:** täytä hieman lisää. **Huom.:** Voi sattua, että SEVYTEST-mittauslaitteen osoitin ei palaa alkuasentoonsa useiden puhalluskertojen jälkeen, koska PVC-muovi on venynyt puhalluspaineen vaikutuksesta. Mutta voit vielä tarkistaa, että sen on asettunut annettujen paineen tasorajojen sisäpuolelle.
4. Aseta ilmalla täytettävät istuimet (jos ne ovat irrottettavia) kajakkiin.

## VAROITUS!

**Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.** Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun.

## KÄYTTÖ

## HUOMIO!

- Älä käytä kajakkia muualla kuin suojaisissa vesissä ; vältä voimakasvirtaisia jokia.
- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!**
- Tutustu paikallisiin sääntöihin ja vaaroihin, jotka liittyvät tähän urheiluun ja vesillä liikkumiseen yleensä.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä käytä kajakkia huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Vältä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen ja syövyttävän nesteen (esim. hapon kanssa)
- Tämä tuote on varustettu tarttumisköysillä: säilytä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Joidenkin mallien mukana toimitetaan kuljetuskassi. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta. Tukehtumisvaara!

## HUOLTO: TYHJENNYS - LASKOSTUS - PUHDISTUS – VARASTOINTI

1. Ota pois aivot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Kun poistat ilman, ruuvaa auki venttiilin runko ja avaa korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä siikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai onkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

## PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkaus-materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.

3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

### VAROITUS!

- |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa.</li> <li>➤ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon.</li> <li>➤ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.</li> </ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Huom.:** saumauksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia saumauksiin.

### TAKUU

Tämän tuotteen takuu on voimassa (laillinen voimassaoleva takuu) ostopäivämäärästä alkaen kaikkien valmistusvirheiden osalta (saumat). Takuu on voimassa vain normaalissa käytössä olleelle tuotteelle. Se ei kata normaalista kulumisesta johtuvia reikiä tai hankausjälkiä eikä vääränlaisesta käytöstä tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja.

Takuu raukeaa, jos tuote myydään yksityishenkilöltä toiselle.

**Omistajan on tuotava viallinen tuote takaisin jälleenmyyjälle laskun tai kuitin kera.** Tutkittuaan viallisen tuotteen Sevylor korjaa sen tai vaihtaa sen tai viallisen osan uuteen.

Sevylor kieltäytyy kaikesta vastuusta satunnaisten tai epäsuorien vahinkojen osalta.

**Takuun soveltamiskenttää ei voida laajentaa.**

**Takuun soveltaminen syrjäyttää muut takuut.**

Tämä takuu antaa sinulle joitakin oikeuksia, jotka voivat vaihdella eri maissa.

Pääasialliset rajoitukset takuun soveltamiselle ovat seuraavat :

- Tuotetta ei saa muunnella eikä varustaa moottorilla, jonka teho on suurempi kuin valmistajan ilmoittama, eikä käyttää muihin tarkoituksiin (esim. kilpailuihin, vuokraukseen, ammattikäyttöön, jne.) kuin mihin se on suunniteltu.
- Suurinta sallittua kantavuutta veneessä ei saa ylittää.
- Paineeseen, tuotteen kokoamiseen/purkamiseen ja käyttöön liittyviä suosituksia on noudatettava.
- Huoltoon ja varastointiin liittyviä suosituksia on noudatettava.
- Takuu ei kata varaosia, lisätarvikkeita, jotka eivät tulleet veneen mukana tai eivät ole valmistajan suosittamia, eikä vahinkoja, jotka johtuvat niiden käytöstä.

**Huom. : Sevylor suorittaa kaikki takuun kattamat korjaukset.**

### HUOMIO !

**Tuote on suunniteltu tiettyä käyttöä varten voimassa olevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset tai valmistajan ilmoittamaa tehoa suuremman moottorin käyttö vaarantavat sinun turvallisuutesi ja mitätöivät takuun.**



Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor og tillykke med købet. Sevylor glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.

Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

<b>PÅMINDELSE!</b>	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser.
<b>ADVARSEL!</b>	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

## PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler.

Det lokale og nationale reglement skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

Din kajak er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1 type III.

K79, K79HF, K330R, K109HF modellerne er godkendt af TÜV.



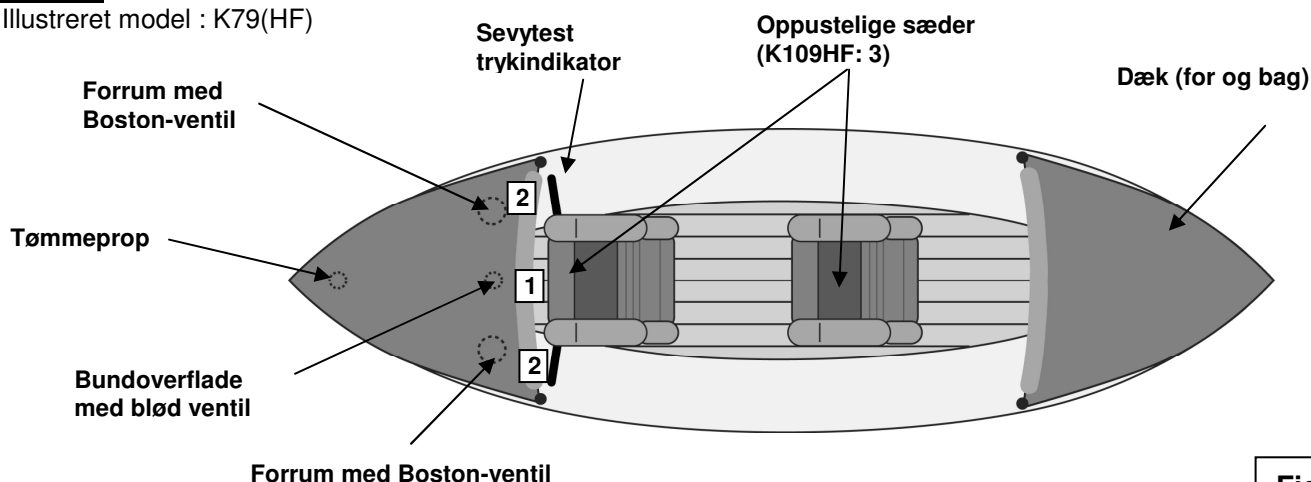
## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Nyttelast
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 voksne	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 voksne	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 voksne, 1 barn	200 kg

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18° og 22° C.

## UDSTYR

Illustreret model : K79(HF)



Figur 1

Modellen Riviera K330R leveres med et sæt pagajer i aluminium og en transportpose.

## MONTERING / OPPUSTNING

### ADVARSEL!

Der må ikke benyttes skærende redskaber!

Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca. 12 timer, inden det foldes ud.

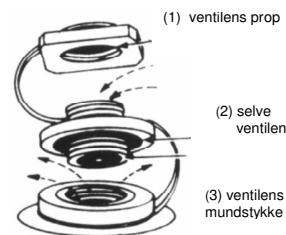
Pump op med en Sevylor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af både, artikler til swimmingpools, underlag, campingmadrasser og alle andre oppustelige produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptore specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Produktet er udstyret med 2 typer ventiler:

a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Slæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk opnås (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med deres propper (de drejes med uret). **N.B:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. **Kun ventilens prop sikrer fuld TÆTHED.**

b) Bløde ventiler: fjern hættten. Blæs vha. den ventiladapter, der passer til ventiltypen. Efter oppustning lukkes ventilen med hættten, og tryk den ned i luftkammeret.



2. Blæs produktet op jf. angivelsen på den trykte immatrikuleringsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne).

3. Maksimale trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,06 bar (= 60 mBar). Overskrid ikke dette tryk.** Kajakken er udstyret med en Sevyltest-måler, hvor man kan kontrollere trykket: Hvis den omgivende temperatur er kølig, skal sidekamrene pustes op til Sevyltest-mærket "A"; hvis den omgivende temperatur er høj, skal de pustes op til Sevyltest-mærket "B". **Overtryk:** Fjern lidt af trykket, til det når det anbefalede trykniveau. **For lidt tryk:** Pust let op igen. **N.B:** Det hænder, at indikatoren i SEVYTEST trykmåleren ikke går tilbage til den oprindelige position, når båden har været pustet op mange gange, fordi PVC'en slappes ved trykket under oppumpningen. Du kan dog stadig kontrollere, at den befinder sig indenfor grænserne af det anbefalede tryk.

4. Placer de oppustelige sider (hvis de er flytbare) i kajakken.

## ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud af den for at undgå, at materialet strækker sig for meget. Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1 °C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mBar.

## ANVENDELSE

## PÅMINDELSE!

- Brug ikke kajakken uden for beskyttede vandområder; undgå floder med stærk strøm.
- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med lokale regler og de farer, der er forbundet med denne sportsgren og søsportsaktiviteter.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Overvurder ikke dine kræfter, udholdenhed eller dine evner.
- Kajakken må ikke bruges, hvis du har indtaget narkotika eller alkohol.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Kajakken er udstyret med surretove: Sørg for at holde dem uden for børns rækkevidde.
- Nogle modeller leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde. Risiko for kvælning!

## VEDLIGEHOLDELSE: OPPUSTNING - SAMMENFOLDNING - RENGØRING – OPBEVARING

1. Fjern årener/pagajerne og andet tilbehør.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og at tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tørt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

## REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18- 25° C. Undgå at reparere båden i regnvej eller direkte sol.

Undersøg, om luftkammeret er tørt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.

2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

### ADVARSEL!

- |                                                          |                                                      |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| ➤ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted.  | ➤ Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud.      |
| ➤ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den. | ➤ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn. |

**N. B:** Skader på de smeltede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de smeltede sømme.

### GARANTI

Dette produkt er omfattet af garanti (gældende lovmæssig garanti) fra købsdatoen mod enhver fabriktionsfejl (svejsninger). Garantien dækker kun produkter, der anvendes normalt. Den dækker ikke perforeringer eller afskrabninger, der skyldes normal slitage, eller skader, der resulterer af en u hensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring.

Garantien bortfalder i tilfælde af videresalg mellem privatpersoner.

**Ejeren skal aflevere ethvert defekt produkt til sælgeren sammen med faktura eller kassebon.** Efter undersøgelse af det defekte produkt vil Sevylor reparere dette eller udskifte den defekte del eller det defekte produkt.

Sevylor afviser ethvert ansvar i tilfælde af hændelige eller indirekte skader.

**Garantiens anvendelsesområde kan ikke udvides.**

**Denne garanti gælder med udelukkelse af enhver anden.**

Denne garanti giver visse rettigheder; der kan variere fra et land til et andet.

Der er følgende primære begrænsninger for garantiens anvendelse:

- Båden må hverken ændres eller udstyres med en motor med en kraft, der er større end kraften angivet af fabrikanten, eller anvendes til andre aktiviteter (f.eks. kapsejlads, leje, professionel brug, etc.) end de, den er udformet til.
- Den tilladte belastning om bord må ikke overskrides.
- Anbefalinger vedrørende tryk, montage/afmontering og anvendelse af båden skal respekteres.
- Anbefalingerne i forbindelse med vedligeholdelse og opbevaring skal følges.
- Garantien dækker hverken reservedele eller tilbehør, der ikke er leveret eller anbefalet af fabrikanten, eller skader, der resulterer af anvendelse heraf.

**N.B.: samtlige reparationer, der dækkes af garantien, vil blive udført af Sevylor.**

### BEMÆRK!

Produktet er beregnet til en bestemt anvendelse i overensstemmelse med de gældende standarder. Hvis der foretages ændringer eller bruges en motor med en effekt, der ligger over den, der er angivet af fabrikanten, vil det udgøre en fare for dig, og garantien annulleres.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

<b>UWAGA !</b>	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
<b>OSTRZEŻENIE !</b>	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

## UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

Kanadyjka/ kajak jest zgodna z normą EN ISO 6185-1 typ III.  
Modele K79, K79HF, K330R, K109HF posiadają certyfikat TÜV.



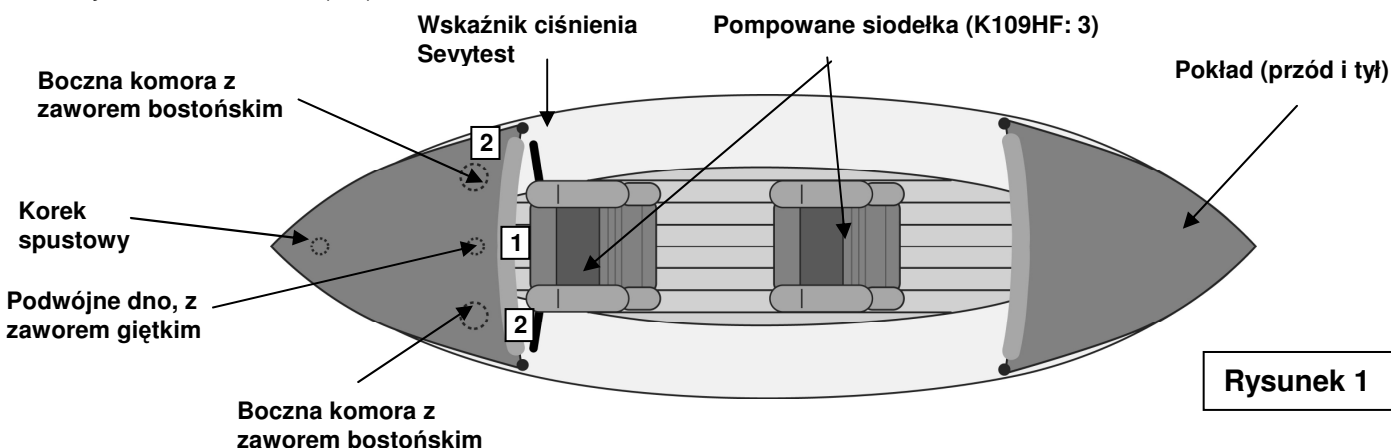
## DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Ładowność
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 osoby dorosłe	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 osoby dorosłe	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 osoby dorosłe, 1 dziecko	200 kg

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18° a 22° C.

## WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu : K79(HF)



Rysunek 1

Model Riviera K330R dostarczany jest z parą aluminiowych pagajów oraz torbą do przenoszenia.

## MONTAŻ / POMPOWANIE

### OSTRZEŻENIE !

Nie używaj ostrych narzędzi !

Użycie sprzężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.

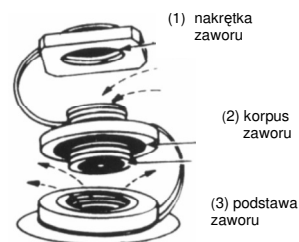
Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20°C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20°C na około 12 godzin.

Napompować pompką typu Sevylor lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Produkt posiada 2 rodzaje zaworów:

a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B.** : lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, **tylko nakrętka zaworów zapewnia SZCZELNOŚĆ.**



b) Zawór elastyczny: pompować przy użyciu łącznika redukcyjnego przewidzianego dla tego typu zaworu. Po napompowaniu, zamknąć zawór zatyczką i wcisnąć go w komorę powietrzną.

2. Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płytce rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów).

3. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,06 bar (= 60 mBar). Nie należy go przekraczać.** Kajak wyposażony jest w miernik Sevytest umożliwiający sprawdzenie poziomu ciśnienia: jeśli temperatura otoczenia nie jest wysoka, napompować komory boczne do poziomu "A" na mierniku Sevytest; jeśli temperatura otoczenia jest natomiast raczej wysoka, napompować komory do poziomu "B" na mierniku Sevytest. **Nadmiar ciśnienia:** spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie:** lekko dopompować. **N.B.** : zdarza się, że po częstym pompowaniu wskaźnik miary SEVYTEST nie wraca do pozycji początkowej z powodu wydłużenia tworzywa PCV pod wpływem ciśnienia pompowania. Będziesz jednak mógł jeszcze sprawdzić czy znajduje się on w zalecanych granicach poziomów ciśnienia.

4. Umieścić pompowane siodełka (jeśli są zdejmowane) w kajaku.

## OSTRZEŻENIE !

**Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.** Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1°C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mBar.

## SPOSÓB UŻYTKOWANIA

### UWAGA !

- Z kajaku należy korzystać tylko na wodach osłoniętych, unikać rzek o mocnym prądzie.
- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPLYWU !**
- Należy zaznajomić się z lokalnymi przepisami oraz niebezpieczeństwami związanymi z uprawianiem sportów wodnych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Nie przeceniać swoich sił, wytrzymałości oraz umiejętności.
- Nie korzystać z produktu będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt wyposażony jest w linki burtowe: należy dopilnować, aby znajdowały się one poza zasięgiem dzieci.
- Niektóre modele dostarczane są wraz z torbą do przenoszenia. Należy przechowywać ją w miejscu niedostępnym dla dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia!

## UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE – PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby wypuścić powietrze odkręć korpus zaworów i zdejmij nakrętkę z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

## NAPRAWA I DROBNE PEKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18°C / 25°C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

### **OSTRZEŻENIE !**

- |                                                           |                                                     |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ➤ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji.          | ➤ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą          |
| ➤ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać. | ➤ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci. |

**N.B.** : w przypadku uszkodzeń na spoiniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju. Naprawy na spoiniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

## GWARANCJA

Artykuł posiada gwarancję (ważną w świetle prawa) począwszy od daty zakupu na wszelkie wady fabryczne (spoinienia). Gwarancja zachowuje ważność jedynie w przypadku gdy artykuł użytkowany jest prawidłowo. Nie dotyczy ona przebiegów i otarć wynikających z normalnego zużycia ani uszkodzeń wynikających z niewłaściwego sposobu użytkowania lub składowania.

Gwarancja traci ważność w przypadku odsprzedaży produktu przez właściciela innej osobie.

**Produkt wadliwy powinien zostać odniesiony przez właściciela do sprzedawcy wraz z fakturą lub paragonem.** Po sprawdzeniu, Sevylor przystąpi do naprawy lub zamiany części lub całości wadliwego produktu.

Firma Sevylor nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń przypadkowych lub niebezpośrednich.

**Obszar zastosowania gwarancji nie może zostać poszerzony.**

**Niniejszy dokument nie daje żadnych upoważnień ani gwarancji ponad te, które wyraźnie określono.**

Niniejsza gwarancja przyznaje Państwu pewne prawa; mogą one się różnić w zależności od kraju.

Zastosowanie niniejszej gwarancji podlega następującym ograniczeniom:

- Produkt nie może być przerabiany ani wyposażony w silnik o mocy większej niż wskazana przez producenta, nie może być używany w innych celach (np. wyścigi, wynajem, zastosowania profesjonalne itd.) niż te, w których został zaprojektowany.
- Nie można przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia na pokładzie.
- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących ciśnienia, montażu/demontażu oraz użytkowania produktu.
- Należy stosować się do zaleceń dotyczących konserwacji i składowania.
- Gwarancją nie są objęte ani części zapasowe, ani akcesoria nie dostarczone lub nie zalecane przez producenta, ani szkody wynikające z ich zastosowania.

**N.B. wszelkie naprawy w ramach niniejszej gwarancji zostaną wykonane przez firmę Sevylor.**

### **UWAGA !**

**Produkt jest zaprojektowany do użytku specjalistycznego, zgodnie z obowiązującymi normami. Każda modyfikacja czy użycie silnika o mocy wyższej niż wskazana przez producenta może prowadzić do niebezpieczeństwa oraz utraty gwarancji.**

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zasluží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtete pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označena a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

<b>POZOR!</b>	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům.
<b>UPOZORNĚNÍ!</b>	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

## POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.  
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

Vaše kajak odpovídá normě EN ISO 6185-1 typ III.  
Modely K79, K79HF, K330BE, K109HF mají certifikaci TÜV.



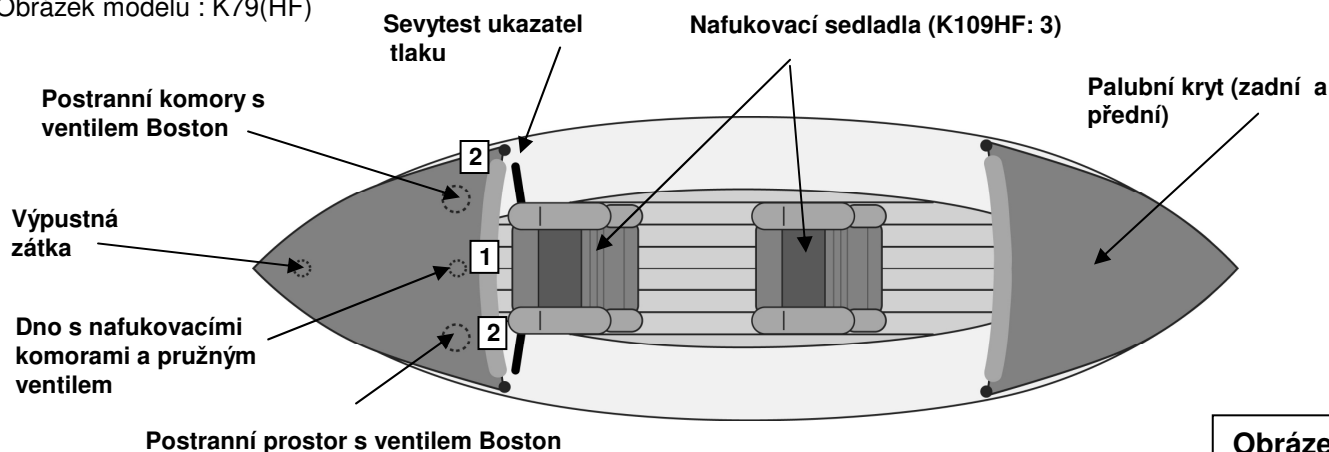
## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Počet osob povolených ve člunu	Užitečné zatížení
<b>K330R</b>	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 dospělí	165 kg
<b>K79 / 79HF</b>	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 dospělí	155 kg
<b>K109HF</b>	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 dospělí, 1 dítě	200 kg

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18° a 22° C

## VYBAVENÍ

Obrázek modelu : K79(HF)



Obrázek 1

Model Riviera K330R je vybaven párem hliníkových vesel a cestovním vakem.

## MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

### UPOZORNĚNÍ!

**Nepoužívejte ostré nástroje!**

**Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**

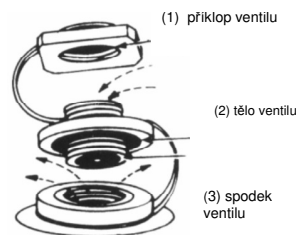
Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20°C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20°C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.

Nafoukněte jej hustilkou Sevylor nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Váš výrobek je vybaven 2 typy ventilů:

a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.



b) Pružný ventil / pružné ventily: sejměte klobouček. Nafoukněte pomocí ventilového nástavce určeného pro tento typ ventilu. Po nafouknutí ventil uzavřete kloboučkem a zasuňte jej zpět do vzduchové komory.

2. Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů).

3. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,06 baru (= 60 mbarů). Nepřekračujte ho.** Váš kajak je vybaven měřidlem Sevytest pro zjištění tlaku: Pokud je okolní teplota nižší, nafoukněte postranní prostory až ke značce « A » na Sevytestu.; je-li okolní teplota spíše vyšší, nafoukněte je k "B" na Sevytestu. **Přetlak:** vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku:** mírně přifoukněte. **N.B.:** stává se, že ukazatel měřidla SEVYTEST se znovu nevrací do výchozí pozice po častém nafukování z důvodu prodloužení PVC pod vlivem nafukovacího tlaku. Ale budete si ještě moci ověřit, že je umístěn v limitech doporučených úrovní tlaku.

4. Umístěte nafukovací sedladla (snímatelná) do kajaku.

## UPOZORNĚNÍ!

**Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.** Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

## VYUŽITÍ

### POZOR!

- Kajak používejte jen na klidné vodě, vyhněte se prudkému říčnímu proudu.
- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Seznamte se s místními předpisy a nebezpečími souvisejícími s tímto sportem a vodními sporty vůbec.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Nepřeceňujte své síly, svou vytrvalost ani své schopnosti.
- Nepoužívejte tento výrobek jste-li pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Tento výrobek je vybaven uvazovacím lanem : Chraňte před dětmi.
- Některé modely jsou vybavené cestovním vakem. Chraňte před dětmi. Nebezpečí udušení!

## ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/páidla a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytlí nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

## OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.



2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

## UPOZORNĚNÍ!

- |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Opravy provádějte na dobře větraném místě.</li> <li>➤ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou.</li> <li>➤ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Pozn.:** poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

## ZÁRUKA

Tento výrobek má záruku (platná zákonná záruka) na veškeré výrobní vady (svary) počítanou od data zakoupení. Záruka platí jen na výrobek, který je používán obvyklým způsobem. Nekryje proděravění nebo oděr vyplývající z běžného opotřebení ani poškození vzniklá nevhodným použitím či uskladněním.

Záruka propadá ve chvíli, kdy soukromá osoba předprodá výrobek jiné soukromé osobě.

**Vadný výrobek musí majitel přinést k prodejci spolu s fakturou nebo pokladním paragonem.** Po prohlídce vadného výrobku provede Sevylor opravu nebo vymění vadnou součást nebo výrobek.

Sevylor odmítá veškerou odpovědnost v případě nahodilých nebo nepřímých škod.

**Oblast platnosti záruky nelze rozšiřovat.**

**Platnost této záruky vylučuje platnost libovolných jiných záruk.**

Tato záruka vám poskytuje určitá práva, která se mohou v různých zemích lišit.

Hlavní omezení platná při aplikaci záruky jsou tato:

- Váš výrobek nesmí být přestavěn ani vybaven motorem s výkonem vyšším než udává výrobce ani být používán pro činnosti jiné (například závodění, pronájem, profesionální použití) než pro které byl projektován.
- Maximální povolené zatížení paluby se nesmí překračovat.
- Doporučení ohledně tlaku, montáže / demontáže a používání výrobku musejí být dodržována.
- Je třeba se řídit doporučeními vztahujícími se na údržbu a uskladnění.
- Záruka nekryje ani součástky ani příslušenství, které nedodává nebo nedoporučuje výrobce ani škody vyplývající z jejich použití.

**N.B. : všechny opravy kryté zárukou provede společnost Sevylor.**

## POZOR!

**Váš výrobek je vyprojektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.**

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojim nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

<b>POZOR!</b>	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam.
<b>VÝSTRAHA!</b>	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

## POZOR!

**Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.**

**Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchranú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenej na výrobku.**

Vaša kajak zodpovedá norme EN ISO 6185-1 typ III.

Modely K79, K79HF, K330R, K109HF majú osvedčenie úradu TÜV.



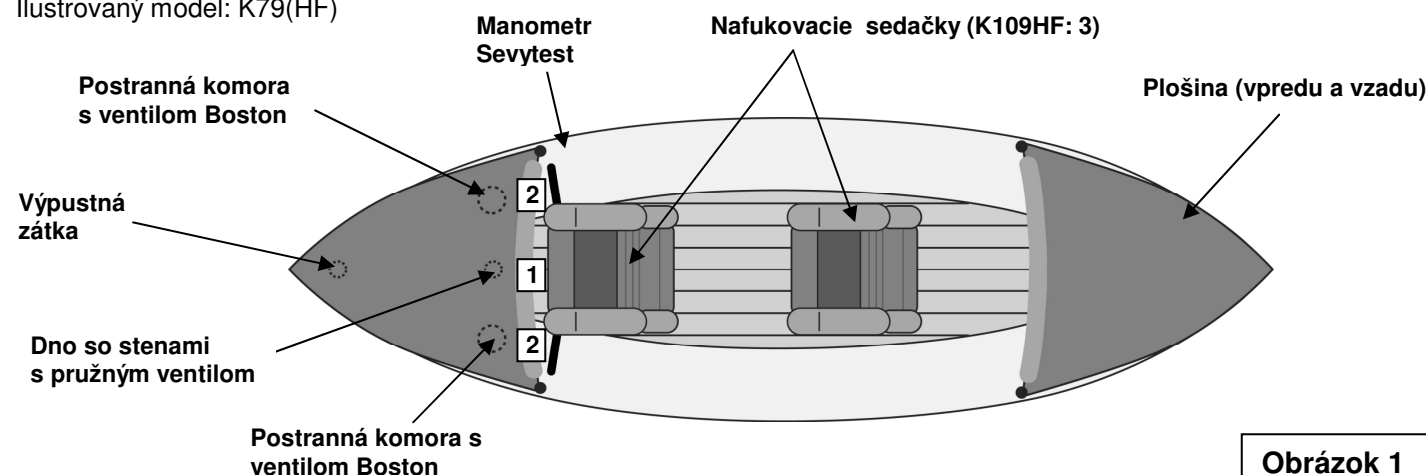
## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Užitočné zaťaženie
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 dospelí	165 kg
K79 / K79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 dospelí	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 dospelí, 1 dieťa	200 kg

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22°C.

## VYBAVENIE

Ilustrovaný model: K79(HF)



Obrázok 1

Model Riviéra K330R sa dodáva s párom alumíniových vesiel a prepravným vakom.

## MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

### VÝSTRAHA!

**Nepoužívajte ostrý nástroj!**

**Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**

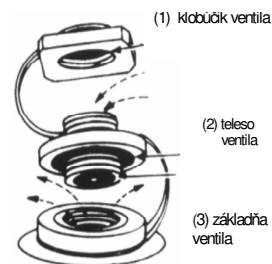
Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojim výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20°C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0°C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20°C a iba potom ho rozkladajte.

Nafúknite ho hustilkou Sevylor alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadiel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce usposobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Váš výrobok je vybavený 2 typmi ventilov:

a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladinu tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trochu vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.



b) Pružný ventil / pružné ventily: snímte klobúčik. Nafúknite pomocou ventilového nástavca určeného pre tento typ ventilu. Po nafúknutí ventil uzatvorte klobúčikom a zasuňte ho naspäť do vzduchovej komory..

2. Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov).

3. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,06 baru (= 60 mbarov). Neprekračujte ho.** Váš výrobok je vybavený meriacim prístrojom Sevylor, ktorý umožňuje kontrolovať tlak: ak je okolitá teplota skôr nízka, nafúknite postranné komory až po značku "A" na Sevylor; ak je okolitá teplota skôr vysoká, nafukujte po značku "B" na Sevylor. **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku:** mierne prifúknite. **Dôležitý dôvetok:** stáva sa, že sa ukazovateľ meradla SEVYLOR nevráti do počiatočnej pozície po častých nafukovaniach z dôvodu rozťahnutia PVC pod vplyvom nafukovacieho tlaku. Stále však budete môcť skontrolovať, či sa nachádza v limitoch odporúčaných tlakových hladín.

4. Umiestnite do kajaka nafukovacie sedačky (ak sú odnímateľné).

## VÝSTRAHA!

**Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trochu ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.** Okolité teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1 °C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

## POUŽITIE

### POZOR!

- Kajak používajte iba v chránených vodách, vyhýbajte sa riekam so silným prúdom.
- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a nebezpečenstvami súvisiacimi s týmto športom a vodnými športmi vôbec.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Nepreťažujte svoje sily, svoju vytrvalosť ani svoje schopnosti.
- Nepoužívajte tento výrobok, keď ste pod vplyvom omamných látok alebo alkoholu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Výrobok je vybavený viazacími lanami: ukladajte ich mimo dosahu detí.
- Niektoré modely sa dodávajú s prepravným vakom. Ukladajte ho mimo dosahu detí. Nebezpečenstvo udusení!

## ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE - UKLADANIE

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Za účelom vypustenia odskrutkujte teleso ventilov a snímte klobúčiky z ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky solné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hľadavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

## OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18°C a 25°C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

### **VÝSTRAHA!**

- |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste.</li><li>➤ Vyhnite sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Vyhnite sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou.</li><li>➤ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.</li></ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Dôležitý dôvetok:** poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

## ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku (platná zákonná záruka) na všetky výrobné nedostatky (zlé zvary) rátanú od dátumu zakúpenia. Záruka platí iba na výrobok, ktorý je používaný obvyklým spôsobom. Nekryje prederavenie alebo oder vyplývajúce z bežného opotrebenia ani poškodenia vznikajúce nevhodným použitím alebo uskladnením.

Záruka prepadá v okamihu, kedy súkromná osoba predá výrobok ďalej inej súkromnej osobe.

**Chybný výrobok musí majiteľ priniesť k predajcovi spolu s faktúrou alebo pokladničným dokladom.** Po prehliadke chybného výrobku vykoná Sevylor opravu alebo vymení zlú súčasť alebo výrobok.

Sevylor odmieta všetku zodpovednosť v prípade náhodných alebo nepriamych škôd.

**Oblasť platnosti záruky nemožno rozširovať.**

**Platnosť tejto záruky vylučuje platnosť ľubovoľných iných záruk.**

Tato záruka vám poskytuje určité práva, ktoré sa môžu v rôznych krajinách líšiť.

Hlavné obmedzenia platné pri aplikácii záruky sú tieto:

- Váš výrobok nesmie byť prestavaný ani vybavený motorom s výkonom vyšším ako udáva výrobca ani byť používaný pre činnosti iné (napríklad preteky, prenájom, profesionálne použitie) ako pre ktoré bol projektovaný.
- Maximálne povolené zaťaženie paluby sa nesmie prekračovať.
- Odporúčania ohľadne tlaku, montáže / demontáže a používania výrobku musia byť dodržiavané.
- Treba sa riadiť odporúčaniami vzťahujúcimi sa na údržbu a uskladnenie.
- Záruka nekryje ani súčiastky ani príslušenstvo, ktoré nedodáva alebo neodporúča výrobca ani škody vyplývajúce z ich použitia.

**N.B. : všetky opravy kryté zárukou vykoná spoločnosť Sevylor.**

### **POZOR!**

**Váš výrobok je projektovaný na konkrétne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek zmena, akékoľvek použitie motora s výkonom vyšším ako udáva výrobca by vás mohli ohroziť a zrušili by fakticky platnosť vašej záruky.**

Tisztelt Hölgem/Uram!

Ön egy Sevylor márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

<b>FIGYELEM!</b>	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos sérüléseket okozhat.
<b>FIGYELMEZTETÉS!</b>	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

## FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

Az Ön által választott kenu/kajak az EN ISO 6185-1 III. típusú szabványnak felel meg. K79, K79HF, K330BE, K109R modellek TÜV által hitelesítettek.



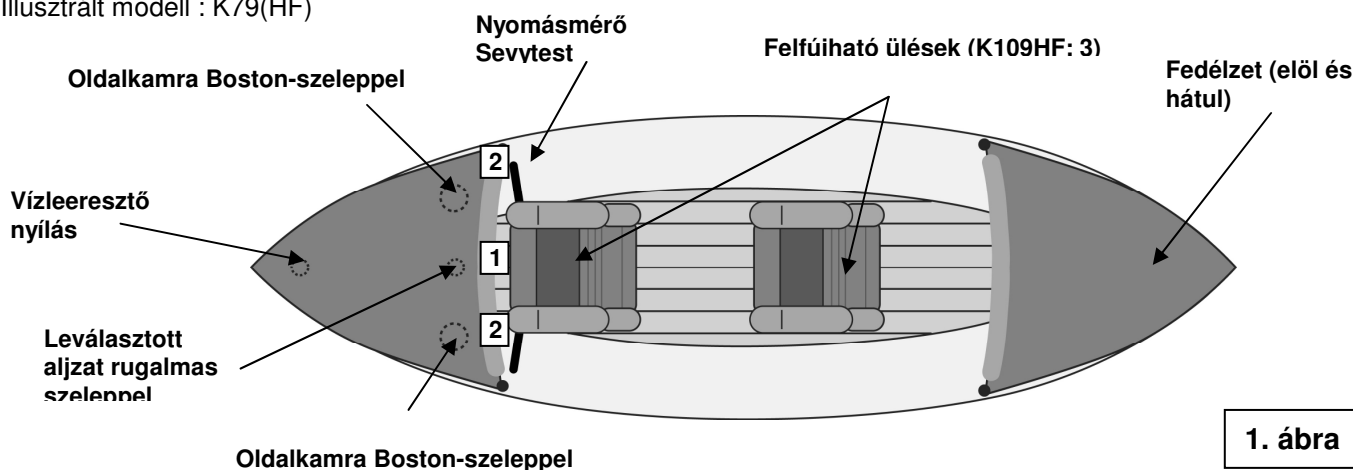
## TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújó hosszúság kb.	Felfújó szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Hasznos megterhelés
K330R	315 cm	82 cm	8,5 kg	2 felnőtt	165 kg
K79 / 79HF	310 cm	84 cm	10,1 kg	2 felnőtt	155 kg
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 kg	2 felnőtt, 1 gyerek	200 kg

A felfújó állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18° és 22° C közötti hőmérsékleten.

## FELSZERELÉS

Illusztrált modell : K79(HF)



1. ábra

A Riviera K330R modellhez egy pár alumínium evező és egy szállító zsák tartozik.

## ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

### FIGYELMEZTETÉS!

**Ne használjon vágós eszközöket !**

**Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**

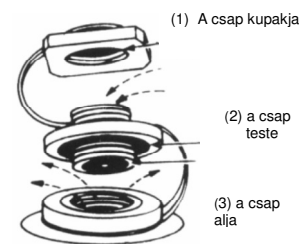
Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20°C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0°C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20°C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.

Használjon Sevylor pumpát vagy más, hajók, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékekhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. A termék 2 féle szeleppel van ellátva:

- a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán) : csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csővének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.** : egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.



- b) Rugalmas szelep: Felfújáshoz használja az adott szelepphez való adaptert. Felfújás után zárje le a szelepet a kupakkal és nyomja vissza a légkamrába.

2. A terméket a rányomtatott címkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd : 1. ábra, szelepek számozása).

3. Maximális nyomás: **a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,06 bar (= 60 mBar) lehet. Ezt ne lépje túl!** A kajak egy Sevystest mérőszerezettel van felszerelve, ami a nyomás ellenőrzését teszi lehetővé: ha a környezeti hőmérséklet inkább hűvös, fújja fel az oldalkamrákat a Sevystest „A” jeléig; ha a környezeti hőmérséklet inkább magas, a kamrákat a Sevystest „B” jeléig fújja fel. **Túlnyomás** esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. **Alacsony nyomás** esetén óvatosan fújja fel újra. **N.B.** : van amikor a SEVYTEST mérőnek a mutatója nem jön vissza az eredeti pozíciójára többszörös felfújás után a PVC nyomás alatti megnyúlása miatt. Viszont Ön még mindig leellenőrizheti, hogy az ajánlott nyomási határok között van-e.

4. Helyezze a felfújható üléseket a kajakba (amennyiben kivehető).

## FIGYELMEZTETÉS!

**Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.**

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mBar nyomásváltozást eredményez.

## HASZNÁLAT

### FIGYELEM!

- A kajakot csak védett vizeken használja; kerülje az erős áramlású folyókat.
- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Tudakozódjon a helyi szabályokról és az ezzel a sporttal és a vízi tevékenységekkel járó veszélyekről.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- Ne becsülje túl sem erejét, sem kitartását, sem hozzáértését.
- Drog vagy alkohol hatása alatt ne használja a terméket.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- Ezen a terméken kapaszkodóként található: ügyeljen rá, hogy gyermekek kezébe ne kerüljön.
- Egyes modellekhez szállító zsák tartozik. Tartsa gyermekektől elzárva. Fulladásveszély!

## KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. Ahhoz, hogy lefújja, csavarja ki a csapok testét és vegye le a többi csap kupakját.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

## A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.

2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

### FIGYELEM!

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze.</li> <li>➤ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel.</li> <li>➤ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.</li> </ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**N.B.:** a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítania.

### JÓTÁLLÁS

Erre a termékre a vásárlás időpontjától számítva jótállás vonatkozik (a hatályban lévő jogszabályoknak megfelelően) minden gyártási hiba (forrasztásoknál) esetében. Ez nem terjed ki a természetes elhasználódásból eredő kilyukadásra vagy elkopásra, sem a nem megfelelő használatból vagy tárolásból adódó károkra.

Magánszemély által magánszemély részére való eladás esetén hatályát veszti.

**Minden hibás terméket a vásárlónak kell visszajuttatnia a forgalmazóhoz a vásárlásra vonatkozó blokkot vagy számlát mellékelve.** A hibás termék megvizsgálása után a Sevylor elvégzi annak megjavítását vagy kicseréli a hibás alkatrészt vagy a terméket.

A Sevylor elutasít minden felelősséget véletlen vagy közvetett károk esetén.

**A jótállás érvényességi köre nem terjeszthető ki.**

**Ez a jótállás csak önmagában, minden más garancia kizárásával alkalmazható.**

Ez a jótállás bizonyos jogokat biztosít Önnek, melyek egyik országról a másikra változhatnak.

A legfőbb korlátozások a jótállás érvényességét illetően :

- A termék nem alakítható át és nem szerelhető fel a gyártó által megadottnál nagyobb teljesítményű motorral, illetve nem használható a rendeltetésétől eltérő módon (pl. versenyek, bérbeadás, professzionális felhasználás, stb.).
- A fedélzeten engedélyezett maximális terhelés nem léphető át.
- A nyomásra, össze- és szétszerelésre, illetve a termék használatára vonatkozó utasításokat be kell tartani.
- A karbantartásra és tárolásra vonatkozó javaslatokat figyelembe kell venni.
- A jótállás nem vonatkozik sem a cserealkatrészekre, sem a gyártó által nem biztosított és nem javasolt alkatrészekre, sem az azok használatából eredő károkra.

**Megj. A jótállás körébe tartozó minden javítást a Sevylor végez el.**

### FIGYELEM !

**A termék, az érvényben lévő szabályoknak megfelelően, specifikus használatra készült. Minden átalakítás, illetve a gyártó által meghatározottnál nagyobb teljesítményű motor használata veszélyt jelent, és a garancia megszűnését vonja maga után.**

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

<b>ВНИМАНИЕ</b>	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, чревата серьезными травмами.
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

## ВНИМАНИЕ:

**Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.**

Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

Ваша байдарка/каyak соответствует требованиям европейского стандарта EN ISO 6185-1 тип III. Модели K79, K79R, K330BE, K109HF сертифицированы TUV.



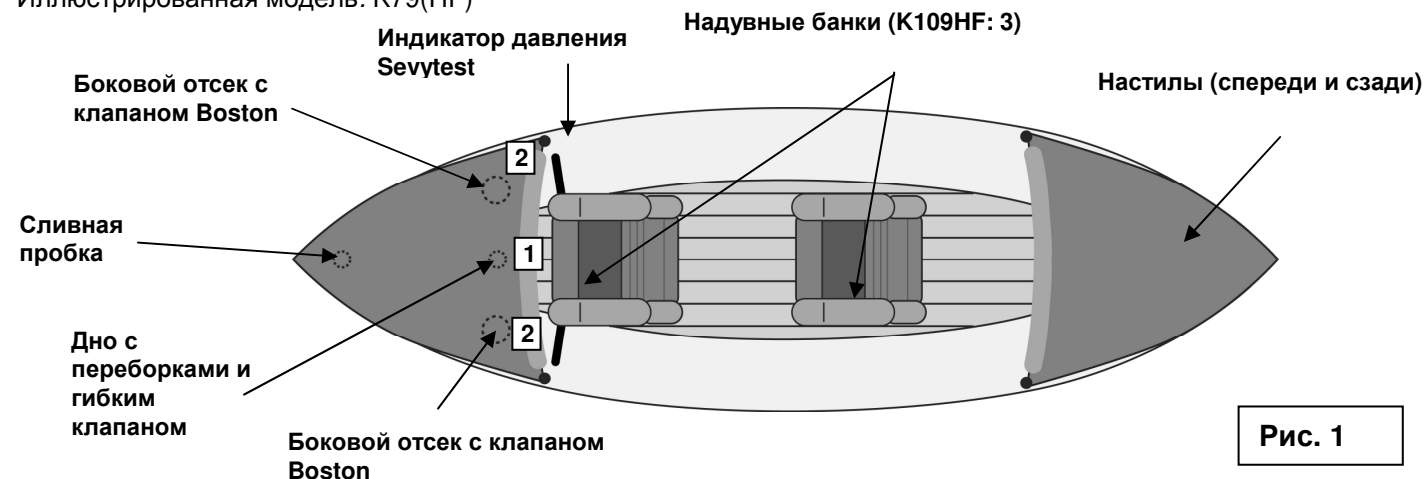
### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Разрешенное количество людей на борту	Полезная нагрузка
K330R	315 cm	82 cm	8,5 кг	2 взрослых	165 кг
K79 / K79HF	310 cm	84 cm	10,1 кг	2 взрослых	155 кг
K109HF	377 cm	82 cm	12,5 кг	2 взрослых, 1 ребенок	200 кг

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18° - 22° С.

### ОБОРУДОВАНИЕ

Иллюстрированная модель: K79(HF)



**Рис. 1**

Модель Riviera K330R поставляется с парой алюминиевых весел и чехлом для переноски.

### СБОРКА / НАКАЧКА

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Не пользуйтесь режущим инструментом! Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.**



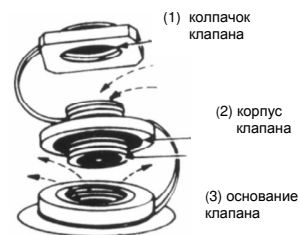
Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20 °С. Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0 °С, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20 °С примерно на полсутки.

Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Ваш продукт оснащен клапанами двух типов :

а) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.



б) Резиновый (ые) клапан (ы): Надуйте камеру, используя специальный адаптер для данного типа клапанов. После надувания, закройте колпачок клапана и, нажав, «утопите» его в камеру.

2. При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов).

3. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,06 бар (= 60 мБар). Не превышайте установленное значение давления.** Байдарка снабжена измерителем давления Sevyltest. при прохладной наружной температуре накачивайте боковые отсеки до отметки “А” на Sevyltest; при теплой температуре накачивайте их до отметки “В” на Sevyltest. **Избыточное давление:** приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления:** слегка подуйте изделие. **Примечание:** иногда указатель SEVYTEST не возвращается в исходное положение после частых накачиваний из-за растяжения ПВХ под влиянием давления изнутри. Однако возможно увидеть, находится ли он в пределах рекомендованного давления воздуха.

4. Поместите надувные банки (если они съемные) в байдарку.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков. Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °С влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ВНИМАНИЕ!

- Пользуйтесь байдаркой только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением.
- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с существующими правилами и возможными рисками, связанными с данными видом спорта и водными видами деятельности.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Не преувеличивайте свои силы, выносливость, знания и навыки.
- Не пользуйтесь изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Лодка снабжена найтовыми: храните их в недоступном для детей месте.
- Некоторые модели поставляются с чехлом для переноски. Храните их в месте, недоступном для детей. Опасность задохнуться!

## УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА - СКЛАДЫВАНИЕ - ЧИСТКА – ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух, вывинтите основания одних клапанов и снимите колпачки с других.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут прогрызть резиновые стенки отсеков.

## РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18°C - 25°C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- |                                                    |                                                      |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| ➤ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте | ➤ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу.  |
| ➤ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.          | ➤ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте. |

**Примечание:** запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

## ГАРАНТИЯ

На изделие дается гарантия (согласно действующему законодательству) на любой фабричный брак (сварку). Гарантия распространяется только на правильное пользование изделием. Она не распространяется на дыры или истирание вследствие нормального износа изделия или на ущерб вследствие неправильное его хранения или использования.

Гарантия аннулируется в случае перепродажи изделия частному лицу.

**Бракованное изделие следует вернуть продавцу вместе со счетом или кассовым чеком.** После исследования бракованного изделия Sevylor произведет его ремонт или замену дефектной части или всего изделия.

Sevylor не несет ответственности за несерьезный или косвенный ущерб.

**Область применения гарантии не подлежит расширению.**

**Настоящая гарантия заменяет любую другую гарантию.**

Настоящая гарантия дает вам определенные права, которые могут изменяться в зависимости от страны пользования.

Основные ограничения относительно гарантии:

- Изделие запрещается изменять или снабжать более мощным мотором, чем предписано изготовителем, а также использовать для целей, для которых оно не предназначено изначально (как то гонки, прокат, использование в профессиональных целях и т.д.).
- Запрещается превосходить максимальную разрешенную нагрузку на борту.
- Следует соблюдать рекомендации относительно давления, сборки / разборки и использование изделия.
- Следует соблюдать рекомендации относительно ухода за изделием и его хранения.
- Гарантия не распространяется на запасные части и на принадлежности, не входящие в комплект и не рекомендованные изготовителем, а также на ущерб вследствие использования последних.

**Примечание:** любой ремонт по гарантии должен выполняться только фирмой Sevylor.

### ВНИМАНИЕ!

Ваш продукт был разработан для конкретного применения в соответствии с действующими нормами. Любое изменение конструкции, использование мотора, мощность которого превышает значение, указанное производителем, является опасным для Вашей жизни и снимает с производителя гарантийные обязательства.

**Customer service - Service clientèle - Kundenservice - Servizio clientela - Servicio al cliente –  
Serviço clientela - Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Klantenservice – Kundeservice –  
Asiakaspalvelu - Kundeservice - Obsługa klienta - Zákaznický servis –  
Zákaznický servis – Ügyfélszolgálat - Клиентская служба**

**STEARNS® INC.**  
PO Box 1498  
St. Cloud, MN USA  
Tel. (320) 252-1642 Fax (320) 252-4425  
www.stearnsinc.com – www.sevylor.com

**SEVYLOR® EUROPE**  
4 Rue de l'Artisanat  
68500 GUEBWILLER - FRANCE  
Tél. +33 (0)3 89 76 67 76 - Fax +33 (0)3 89 74 34 88  
www.sevylor.com - info@sevylor-europe.com

**SEVYLOR® DEUTSCHLAND**  
Niederlassung Deutschland  
Junkersstr. 1  
63755 ALZENAU – DEUTSCHLAND  
Tel. +49 (0) 6023 91700 – Fax +49 (0) 6023 917099  
sevylor.deutschland@sevylor-europe.com

**SEVYLOR® ITALIA**  
Roberto Fratta Selection  
Via Pietro Colletta 14  
20135 MILANO - ITALY  
Tel. +39 02 55189815 - Fax +39 02 55181165  
frattar@tiscalinet.it

**SEVYLOR® ESPAÑA**  
C & K Watersport SL  
Puerto de Mataro, Local 23  
08301 MATARO (BCN) - SPAIN  
Tel. +34 93 790 5215 - Fax. +34 93 755 2125  
jguiraud@sevylor-europe.com

**SEVYLOR® BENELUX**  
PBL SA  
50 Avenue du Commerce  
1420 BRAINE L'ALLEUD – BELGIUM  
Tel. +32 (0)2 386 03 40 . Fax +32 (0)2 386 03 41  
pbl@skynet.be

**SEVYLOR® EUROPE**  
4 Rue de l'Artisanat  
68500 GUEBWILLER - France  
[www.sevylor.com](http://www.sevylor.com)  
[info@sevylor-europe.com](mailto:info@sevylor-europe.com)

**STEARNS® Inc.**  
P.O. Box 1498  
St. Cloud, MN 56302 USA  
[www.stearnsinc.com](http://www.stearnsinc.com)  
[stearns@stearnsnet.com](mailto:stearns@stearnsnet.com)

SEVYLOR® is a registered trademark of Sevca, LLc, a subsidiary of Stearns® Inc.



k79 k79hf k109hf k330r\_cmanwty0709f  
PKG-WTS08-0187

a **K2** company